

# IDE 20 / IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80

PL

TŁUMACZENIE INSTRUKCJI  
ORYGINALNEJ  
NAGRZEWNICA OLEJOWA



**Spis treści**

**Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi** ..... 2

**Bezpieczeństwo**..... 3

**Informacje dotyczące urządzenia**..... 5

**Transport i składowanie**..... 7

**Montaż i uruchomienie**..... 7

**Obsługa** ..... 12

**Wyposażenie dodatkowe na zamówienie** ..... 15

**Błędy i usterki**..... 16

**Konserwacja** ..... 20


**Załącznik techniczny**..... 22


**Utylizacja** ..... 31


**Deklaracja zgodności**..... 31


**Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi**


**Symbole**

 **Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym**  
Ten symbol wskazuje na zagrożenie zdrowia i życia osób, wynikające z obecności napięcia elektrycznego.


 **Ostrzeżenie przed substancjami łatwopalnymi**  
Ten symbol wskazuje na zagrożenie zdrowia i życia osób, wynikające z obecności substancji łatwopalnych.

 **Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią**  
Ten symbol wskazuje na zagrożenie zdrowia i życia osób, wynikające z dotknięcia gorącej powierzchni.

 **Ostrzeżenie**  
To słowo oznacza średnie zagrożenie mogące spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.

 **Ostrożnie**  
To słowo oznacza niskie zagrożenie mogące spowodować lekkie lub średnie obrażenia ciała.

**Wskazówka**  
To słowo oznacza ważne informacje (np. możliwe szkody materialne), nie wiążące się z zagrożeniem.

 **Informacja**  
Wskazówki oznaczone tym symbolem są pomocne w szybkim i bezpiecznym wykonaniu czynności roboczych.



**Zastosuj się do treści instrukcji obsługi**

Wskazówki oznaczone tym symbolem przypominają o konieczności zapoznania się z treścią instrukcji eksploatacji.



**Stosuj zabezpieczenie słuchu**

Wskazówki oznaczone tym symbolem przypominają o konieczności stosowania zabezpieczenia słuchu.

Aktualna wersja instrukcji dostępna jest pod następującym adresem internetowym:



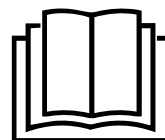
IDE 20

<https://hub.trotec.com/?id=39787>



IDE 30

<https://hub.trotec.com/?id=42316>



IDE 50

<https://hub.trotec.com/?id=42317>



IDE 60

<https://hub.trotec.com/?id=42318>



IDE 80

<https://hub.trotec.com/?id=42319>

## Bezpieczeństwo

**Przed uruchomieniem urządzenia zapoznaj się z treścią instrukcji obsługi i przechowuj ją w pobliżu miejsca pracy urządzenia!**



### Ostrzeżenie

#### **Przeczytaj wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i inne zalecenia.**

Niezastosowanie się do treści wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub poważne obrażenia ciała.

#### **Przechowuj wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia w celu ich wykorzystania w przyszłości.**

Urządzenie nie może być stosowane przez dzieci i osoby poniżej 16 roku życia.

Urządzenie nie może być wykorzystywane przez dzieci do zabawy. Czyszczenie i konserwacja nie może być przeprowadzana przez dzieci i osoby poniżej 16 roku życia.



### Ostrzeżenie

Nie wykorzystuj urządzenia w pomieszczeniach, gdy znajdują się w nich osoby niezdolne do samodzielnego opuszczenia pomieszczenia i pozbawione ciągłej opieki.

- Eksploatacja i ustawianie urządzenia w pomieszczeniach lub obszarach, w których panuje zagrożenie pożarowe jest zabroniona.
  - Nie eksploatuj urządzenia w pomieszczeniach, w których panuje agresywna atmosfera.
  - Ustaw urządzenie pionowo na stabilnym podłożu.
  - Po myciu na mokro odczekaj do wyschnięcia urządzenia. Nie eksploatuj mokrego urządzenia.
  - Nie eksploatuj ani nie obsługuj urządzenia mokrymi rękoma.
  - Nie kieruj na urządzenie bezpośredniego strumienia wody.
  - Nigdy nie wkładaj do urządzenia innych przedmiotów lub części ciała.
  - Nie przykrywaj pracującego urządzenia.
  - Nie zdejmuj znaków bezpieczeństwa, naklejek lub etykiet. Utrzymuj wszystkie znaki bezpieczeństwa, naklejki oraz etykiety w dobrym stanie.
  - Uwaga: Na terenie Niemiec obowiązują przepisy dotyczące ograniczenia emisji. Nie eksploatuj urządzenia dłużej niż 3 miesiące w jednym miejscu. Przed wykonaniem projektu przewodu spalinowego sprawdź treść lokalnych przepisów i skontaktuj się z odpowiedzialnym za ten zakres prac specjalistą.
  - Nigdy nie siadaj na urządzeniu.
- Urządzenie nie jest zabawką. Utrzymuj dzieci i zwierzęta z dala od urządzenia.
  - Przed każdorazowym wykorzystaniem urządzenia sprawdź, czy jego wyposażenie oraz elementy przyłączeniowe nie są uszkodzone. Nie eksploatuj uszkodzonych urządzeń lub podzespołów.
  - Upewnij się, że wszystkie zewnętrzne przewody elektryczne urządzenia są zabezpieczone przez uszkodzeniami (np. przez zwierzęta). W żadnym wypadku nie eksploatuj urządzenia z uszkodzonym przewodem lub przyłączem sieciowym!
  - Przyłączy prądowe musi odpowiadać parametrom zawartym w załączniku technicznym.
  - Włącz wtyczkę do gniazda zasilania wyposażonego w uziemienie.
  - Dobierz przedłużacz uwzględniając moc urządzenia, konieczną długość oraz przeznaczenie urządzenia. Całkowicie rozwiń przedłużacz. Unikaj przeciążenia elektrycznego.
  - Przed rozpoczęciem przeprowadzania czynności konserwacyjnych lub napraw urządzenia wyciągnij wtyczkę zasilania z gniazda.
  - Gdy urządzenie nie jest eksploatowane, wyłącz je i wyciągnij wtyczkę zasilającą z gniazda.
  - W trakcie ustawiania urządzenia zastosuj się do wskazówek dotyczących minimalnej odległości do innych przedmiotów oraz do zaleceń dotyczących warunków składowania i zastosowania zgodnie z „Załącznikiem technicznym”.
  - Upewnij się, że wlot i wylot powietrza są drożne.
  - Upewnij się, że wlot powietrza nie jest zanieczyszczony lub niedrożny luźnymi obiektami.
  - Nie ustawiaj urządzenia na łatwopalnym podłożu.
  - Transportuj urządzenie wyłącznie w pozycji pionowej.
  - Stosuj oryginalne części zamienne. W przeciwnym przypadku prawidłowa i bezpieczna eksploatacja urządzenia nie może być zagwarantowana.
  - Urządzenie grzewcze nie może być eksploatowane ze sterownikiem programowalnym, programatorem czasowym, oddzielnym systemem zdalnego sterowania lub podobnym urządzeniem, powodującym automatyczne włączenie. Niezastosowanie się do tego zalecenia może być przyczyną zagrożenia pożarowego w przypadku przykrycia lub nieprawidłowego ustawienia.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie zostało stworzone do wytwarzania gorącego powietrza i może być stosowane wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń i z uwzględnieniem danych technicznych.

Urządzenie jest przeznaczone do ogrzewania dużych przestrzeni, jak np. namioty, pomieszczenia magazynowe, warsztaty, budowy, szklarnie lub hale rolnicze.

Urządzenie nie jest przystosowane do częstej zmiany miejsca eksploatacji.

Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w pomieszczeniach o wystarczającym dopływie świeżego powietrza oraz odpowiednio skutecznej wentylacji odprowadzającej spaliny.

Do zasilania urządzenia może zostać zastosowany olej opałowy EL (lekki) oraz kerozyna, olej napędowy. W żadnym wypadku nie stosuj benzyny, ciężkiego oleju itp. paliw.

Każde zastosowanie urządzenia inne, niż zastosowanie zgodne z przeznaczeniem to przewidywalne, nieprawidłowe zastosowanie urządzenia.

## Przewidywalne, nieprawidłowe zastosowanie

- To urządzenie grzewcze nie może być eksploatowane w bezpośrednim otoczeniu basenu pływackiego.
- Nie kładź na urządzeniu żadnych przedmiotów, np. elementów ubrań.
- Nie eksploatuj urządzenia w pobliżu takich substancji jak benzyna, rozpuszczalniki, lakiery lub inne substancje wytwarzające łatwopalne opary, ani w pomieszczeniach, w których takie substancje są przechowywane.
- Nie eksploatuj urządzenia w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie pożarem i wybuchem.
- W żadnym wypadku nie stosuj urządzenia na zewnątrz budynków i bez zadaszenia.
- Nie eksploatuj urządzenia w pomieszczeniach bez instalacji doprowadzającej wystarczającą ilość świeżego powietrza.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia pod wodę.
- Nie dokonuj żadnych samodzielnych zmian konstrukcyjnych ani modyfikacji urządzenia.

## Kwalifikacje użytkownika

Użytkownicy korzystający z urządzenia muszą:

- zdawać sobie sprawę z zagrożeń towarzyszących nagrzewnic olejowych i wynikających z obecności wysokiej temperatury, z zagrożenia pożarowego oraz z niewystarczającej wentylacji.
- Uwzględnić zagrożenia wynikające z kontaktu z substancjami niebezpiecznymi takimi jak np. olej napędowy, olej napędowy lub kerozyna.
- gruntownie zaznajomić się z treścią instrukcji eksploatacji, w szczególności z rozdziałem "Bezpieczeństwo".

## Elementy bezpieczeństwa

Urządzenie jest wyposażone w elektroniczny układ kontroli płomienia oraz maksymalnej temperatury, działający z zastosowaniem fotokomórki oraz termostatu bezpieczeństwa.

Elektroniczna jednostka sterowania kontroluje czasy uruchomienia, wyłączenia i wyłączenia bezpieczeństwa w przypadku wystąpienia usterek.

## Osobiste środki ochronne



### Stosuj zabezpieczenie słuchu

W trakcie eksploatacji urządzenia stosuj odpowiednie zabezpieczenie słuchu.

## Inne zagrożenia



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Czynności dotyczące instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany zakład elektryczny.



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek napraw urządzenia wyciągnij wtyczkę zasilania elektrycznego z gniazda! Nie dotykaj wtyczki sieciowej wilgotnymi lub mokrymi rękami. Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Kontakt tego urządzenia grzewczego z wodą zgromadzoną w basenie pływackim oznacza zagrożenie porażenia prądem elektrycznym! To urządzenie grzewcze nie może być montowane w bezpośrednim otoczeniu basenu pływackiego!



### Ostrzeżenie przed substancjami łatwopalnymi

Materiały łatwopalne stanowią zagrożenie pożarowe. Stosuj odpowiednie środki bezpieczeństwa dotyczące materiałów łatwopalnych takich jak olej opałowy, olej napędowy lub kerozyna. Nie rozlewaj paliwa! Nie wdychaj oparów ani nie pij materiałów palnych! Unikaj ich kontaktu ze skórą!



### Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

Elementy urządzenia, a w szczególności wylot spalin, osiągają w trakcie pracy bardzo wysokie temperatury. Zachodzi niebezpieczeństwo odniesienia poparzeń i wystąpienia pożaru. W żadnym wypadku nie dotykaj pracującego urządzenia! W trakcie pracy nie zbliżaj się do przedniej strony urządzenia na odległość mniejszą niż 2 m! Zachowuj podaną w danych technicznych minimalną odległość urządzenia od ścian i innych przedmiotów!



### Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

Elementy urządzenia mogą być bardzo gorące, ich dotknięcie grozi poparzeniami. Zachowaj szczególną ostrożność w przypadku przebywania w pobliżu dzieci lub innych osób wymagających uwagi!



### Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

Nieprawidłowa obsługa urządzenia stwarza zagrożenie odniesienia obrażeń. Wykorzystuj urządzenie wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.



### Ostrzeżenie

Nieprawidłowa obsługa niesie za sobą niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Eksploatuj urządzenie wyłącznie zgodnie z jego zastosowaniem.



### Ostrzeżenie

W przypadku nieprawidłowego zastosowania tego urządzenia może dojść do powstania dodatkowego zagrożenia! Zapewnij odpowiednie przeszkolenie personelu!



### Ostrzeżenie

Urządzenia nie są zabawkami i nie mogą być przekazywane dzieciom.



### Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo uduszenia!  
Nie pozostawiaj materiału opakowaniowego leżącego w beładzie. Może stać on się niebezpieczną zabawką dla dzieci.



### Ostrzeżenie

Nieprawidłowe ustawienie urządzenia stwarza zagrożenie pożaru.  
Nie ustawiaj urządzenia na łatwopalnym podłożu.  
Nie ustawiaj urządzenia na dywanach o dużej długości włosa.



### Ostrzeżenie

Urządzenie nie może być przykrywane, ponieważ prowadzi to do poważnego zagrożenia pożarowego!

## Postępowanie w sytuacji awaryjnej

1. W sytuacji awaryjnej wyciągnij urządzenie z gniazda zasilania: Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę zasilania z gniazda.
2. Usuń wszystkie osoby z obszaru zagrożenia.
3. Nie podłączaj uszkodzonego urządzenia do zasilania.

## Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Urządzenie jest wyposażone w termostat zabezpieczający (przed przekroczeniem dopuszczalnej temperatury roboczej), uruchamiany przy przegrzaniu urządzenia.

Odszukaj przyczynę przegrzania.

W przypadku usterki termostatu bezpieczeństwa, przegrzanie urządzenia spowoduje uruchomienie zabezpieczenia przed przegrzaniem. Spowoduje to całkowite wyłączenie urządzenia. W takim przypadku zalecane jest skontaktowanie się z serwisem w celu zlecenia wymiany zabezpieczenia przed przegrzaniem.

## Informacje dotyczące urządzenia

### Opis urządzenia

Ogrzewające płomieniem pośrednim nagrzewnice olejowe IDE 20, IDE 30, IDE 50, IDE 60 i IDE 80 są przeznaczone do szybkiego ogrzewania powietrza wewnątrz dużych pomieszczeń.

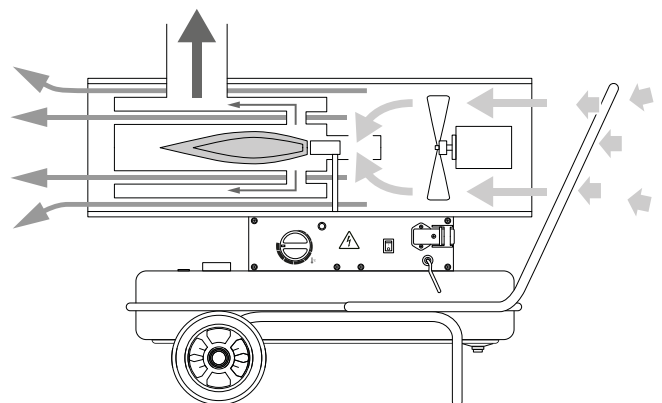
Urządzenia mogą być zasilane olejem opałowym EL lub olejem napędowym. Zasilanie benzyną lub mazutem jest zabronione.

Urządzenie ogrzewa powietrze płomieniem pośrednim, dlatego jest przeznaczona do pracy na zewnątrz budynków w obszarach zadaszonych lub w pomieszczeniach o wystarczającej wentylacji. Urządzenia są wyposażone w przyłącze przewodu spalinowego służącego do odprowadzania gazów spalinowych do komina.

Urządzenia IDE 30, IDE 50, IDE 60 oraz IDE 80 są dodatkowo wyposażone w filtr paliwa i pompę Danfoss.

### Zasada działania

Urządzenie wytwarza ciepło poprzez kierowanie strumienia zassanego, zimnego powietrza przez powiększoną powierzchnię komory spalania spełniającą funkcję wymiennika ciepła. Ogrzewane powietrze jest całkowicie oddzielone od komory spalania, w której zachodzi spalanie paliwa. Produkty procesu spalania są odprowadzane na zewnątrz za pośrednictwem komina. Zassane powietrze jest ogrzewane i przekazywane do otoczenia za pośrednictwem otworu wylotowego.

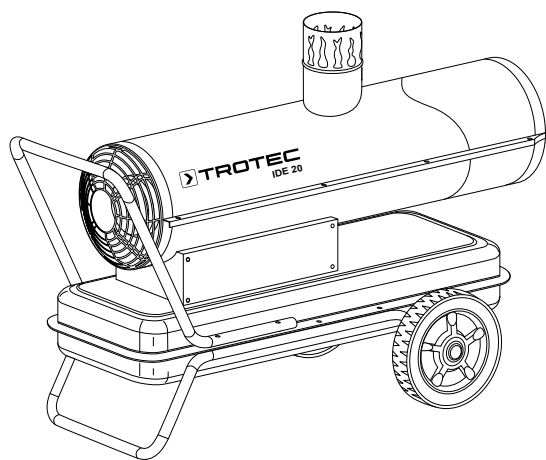
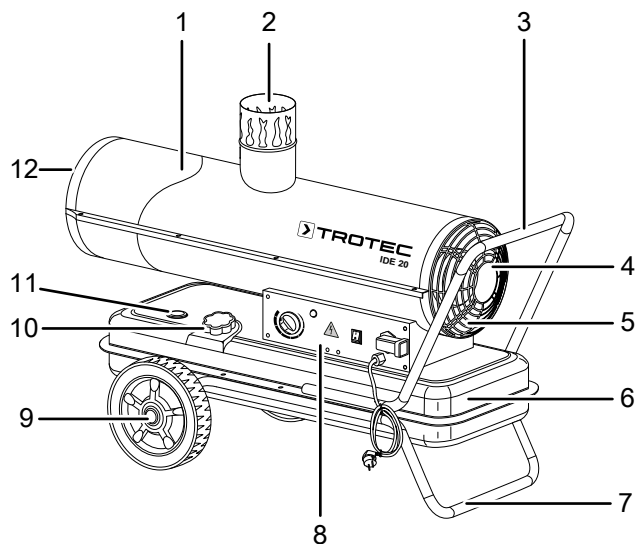




## Widok urządzenia

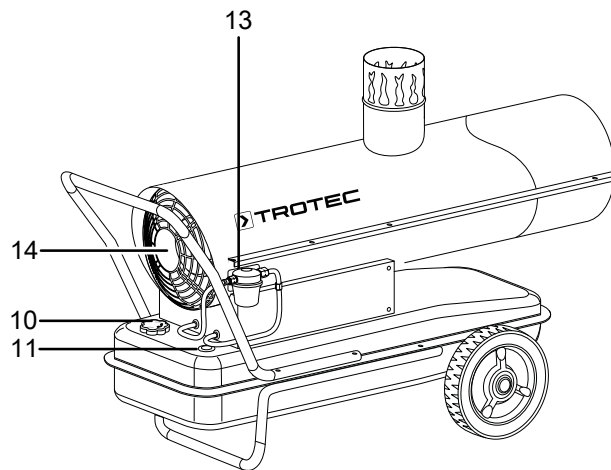
### IDE 20

Widok boczny elementów sterowania przedstawiono na przykładzie urządzenia IDE 20.



### IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80

Urządzenia IDE 30, IDE 50, IDE 60 i IDE 80 posiadają dodatkowo zamocowany z boku filtr paliwa. W przypadku urządzeń IDE 50, IDE 60 oraz IDE 80, pokrywa wlewu paliwa (10) i wskaźnik poziomu paliwa (11) znajdują się na tylnej stronie.



Nr	Oznaczenie
1	Obudowa komory spalania
2	Przyłącze kominowe
3	Uchwyt transportowy
4	Wlot powietrza z kratką zabezpieczającą
5	Wentylator i silnik
6	Zbiornik
7	Rama
8	Panel sterowania
9	Koło
10	Korek wlewu paliwa
11	Wskaźnik napełnienia zbiornika
12	Otwór wylotowy gorącego powietrza
13	Filtr paliwa, zewnętrzny (nie dotyczy IDE 20)
14	Pompa wtryskowa Danfoss (w przypadku IDE 20: pompa paliwa)

## Transport i składowanie

### Wskazówka

Nieprawidłowe składowanie lub transportowanie urządzenia może spowodować jego uszkodzenie. Zastosuj się do informacji dotyczących transportu oraz składowania urządzenia.

### Transport

Przesuwanie urządzenia jest możliwe dzięki zastosowaniu rolek.

Przesuwanie urządzenia jest możliwe dzięki zastosowaniu uchwytu.

Przesuwanie urządzenia jest możliwe dzięki zastosowaniu uchwytu i kółek transportowych.

Każdorazowo **przed** transportem uwzględnij następujące wskazówki:

- Wyłącz urządzenie.
- Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.
- Nie ciągnij urządzenia za przewód zasilania.
- Odczekaj do schłodzenia się urządzenia.
- Przed rozpoczęciem transportu lub zmiany ustawienia urządzenia sprawdź, czy wlew paliwa jest szczelnie zamknięty.

**W trakcie** transportu zastosuj się do następujących wskazówek:

- Lekko podnieś urządzenie za pomocą uchwytu transportowego tak, aby tylna podpora utraciła kontakt z podłożem.
- Przesuń urządzenie na kołach do wybranego miejsca.

### Magazynowanie

**Przed** każdorazowym rozpoczęciem składowania zastosuj się do następujących wskazówek:

- Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.
- Odczekaj do schłodzenia się urządzenia.

W przypadku niewykorzystania urządzenia zastosuj się do następujących zaleceń dotyczących warunków składowania:

- Składuj urządzenie w suchym otoczeniu i chroń przed mrozem i upałem.
- Przechowuj urządzenie w pozycji pionowej, w miejscu wolnym od kurzu lub bezpośredniego nasłonecznienia,
- W razie potrzeby chroń urządzenie przed kurzem stosując pokrowiec.

## Montaż i uruchomienie

### Zakres dostawy

- 1 x Nagrzewnica olejowa
- 1 x Elementy ramy
- 2 x Koło
- 1 x Oś
- 1 x Uchwyt
- 1 x Materiał montażowy
- 1 x Przyłącze kominowe
- 1 x Mocowanie przewodu (dotyczy IDE 30, IDE 50, IDE 60, IDE 80)
- 1 x Instrukcja obsługi

### Wypakowanie urządzenia

1. Otwórz karton i wyjmij urządzenie.
2. Całkowicie wyjmij urządzenie z opakowania.
3. Całkowicie rozwiń przewód zasilania. Zwróć uwagę, czy przewód nie jest uszkodzony oraz unikaj jego uszkodzenia w trakcie odwijania.

### Montaż

Dostarczane urządzenia są wstępnie zmontowane.

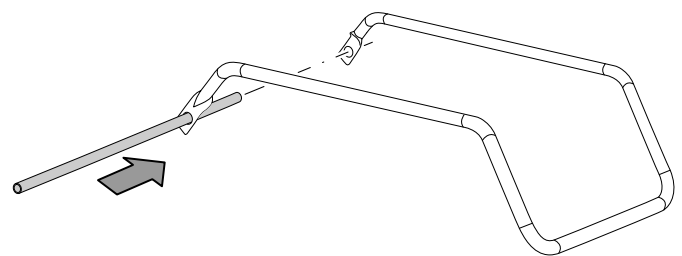
Konieczne jest jedynie zamontowanie kół, osi oraz ramy.

Montaż został przedstawiony poniżej na przykładzie modelu IDE 20.

#### Montaż kół

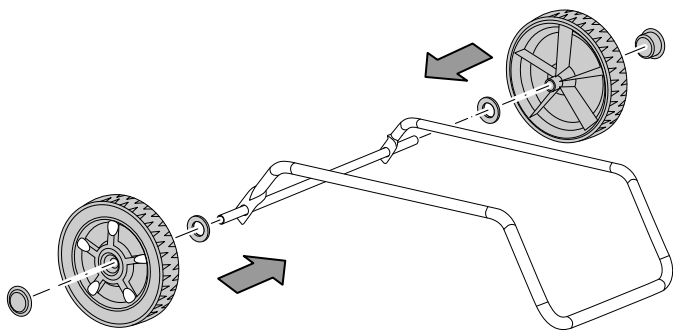
Przed pierwszym uruchomieniem konieczne jest zamocowanie osi oraz kół transportowych do ramy urządzenia. W tym celu wykonaj następujące czynności:

1. Wsuń oś w otwory ramy.



2. Nałóż oba koła na oś.
3. Zamocuj pierścienie ustalające na osi.

4. Nałóż kołpaki na koła transportowe.

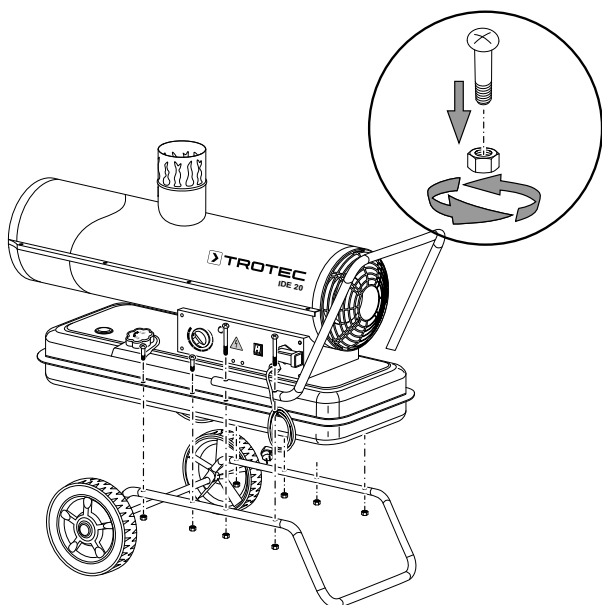


**Informacja**

W ten sposób możliwy jest demontaż ramy (np. w celu przygotowania do składowania). W celu zdjęcia kół z osi, ostrożnie zdejmij kołpaki i pierścienie ustalające za pomocą śrubokręta płaskiego.

**Montaż uchwyty transportowego i ramy**

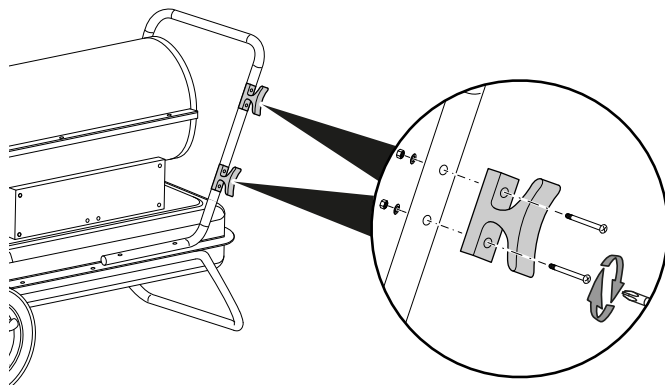
1. Ustaw urządzenie na ramie. Sprawdź, czy otwory śrub są prawidłowo ustawione względem siebie.
2. Najpierw przykręć ramę za pomocą 4 małych śrub.
3. Nakręć nakrętki na śruby od dołu.
4. Ustaw uchwyt transportowy na tylnej części urządzenia.
5. Skręć uchwyt transportowy, ramę i urządzenie za pomocą 4 dużych śrub.



**Montaż uchwytu przewodu (nie dotyczy IDE 20)**

Urządzenia są dostarczane z uchwytem przewodu (nie dotyczy IDE 20). W celu zamontowania uchwytu przewodu wykonaj następujące czynności:

1. Podnieś przeznaczony do zamontowania uchwyt przewodu do miejsca uchwytu transportowego.
2. Zwróć uwagę, że mocowanie przewodu jest przykręcane do wywierconych otworów.
3. Przykręć mocowanie przewodu stosując śruby, podkładki i nakrętki w sposób przedstawiony na poniższej ilustracji.



**Montaż przewodu spalinowego**



**Ostrzeżenie**

Urządzenie nie może być uruchamiane bez połączenia przewodu spalinowego z kominem!

**Montaż zamkniętego przewodu spalinowego**



**Ostrzeżenie**

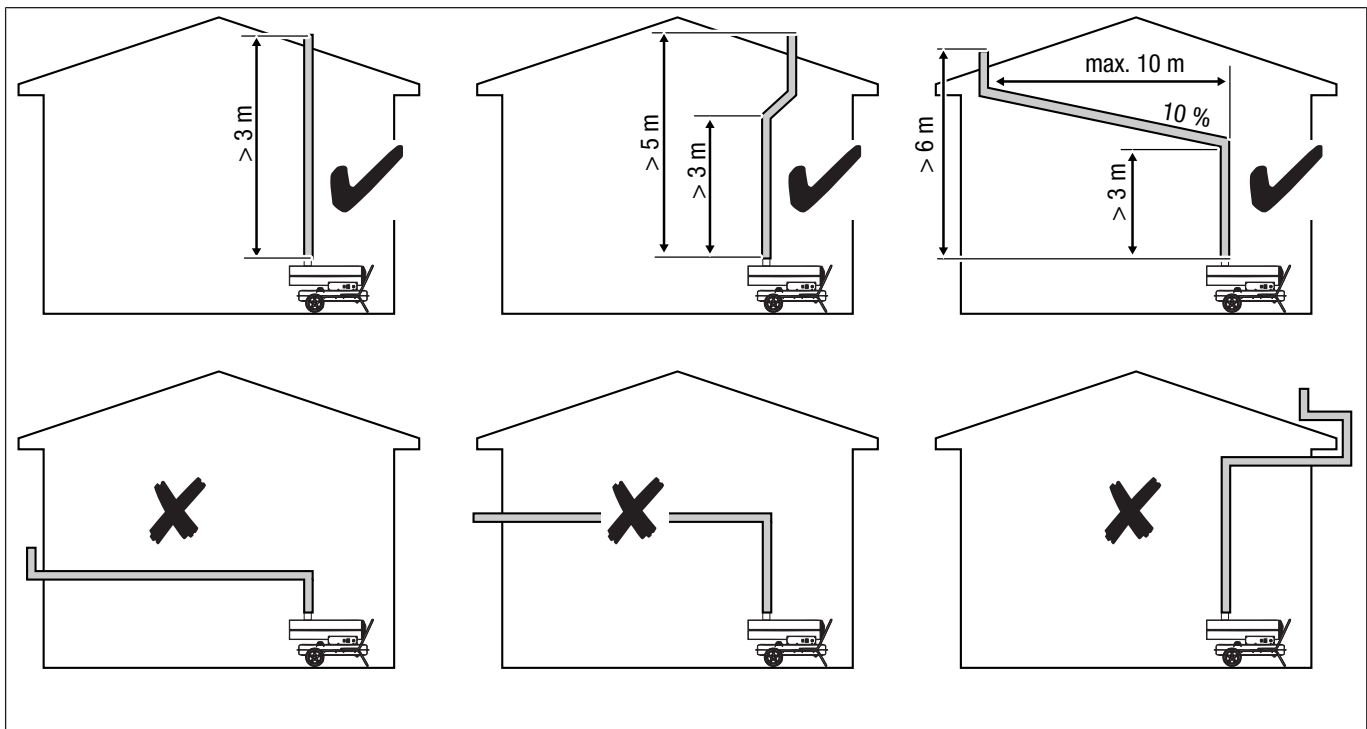
Niezależnie od warunków pogodowych, konieczne jest zapewnienie podciśnienia w przewodzie spalinowym powyżej > 0,1 mbar . Podciśnienie to gwarantuje bezpieczne odprowadzanie spalin z pomieszczenia. Przewody spalinowe muszą być prowadzone z kierunku ku górze. Pierwsze 3 metry przewodu spalinowego nie mogą posiadać kolan lub zakrętów!

W przypadku eksploatacji wewnątrz pomieszczeń i odprowadzania spalin do komina, konieczne jest zapewnienie dopływu świeżego powietrza o wydajności ok. 80 m<sup>3</sup>/h (otwór wlotowy ok 0,5 m<sup>2</sup>).

- Przed wykonaniem projektu przewodu spalinowego sprawdź treść lokalnych przepisów i skontaktuj się z odpowiedzialnym za ten zakres prac specjalistą (patrz DIN 18160 na terenie Niemiec).
- Zapewnij doprowadzenie świeżego powietrza (np. wykonując otwory wentylacyjne w drzwiach, sufitach, oknach, ścianach lub kanałach wentylacyjnych).
- Regularnie zlecaj kontrolę składu spalin.



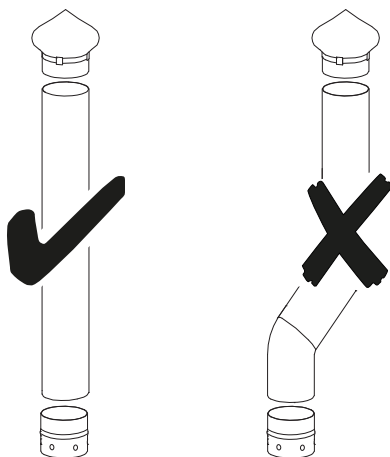
Poniżej zamieszczono przykłady prawidłowego i nieprawidłowego prowadzenia przewodu spalinowego:



### Montaż rury spalinowej (opcja)

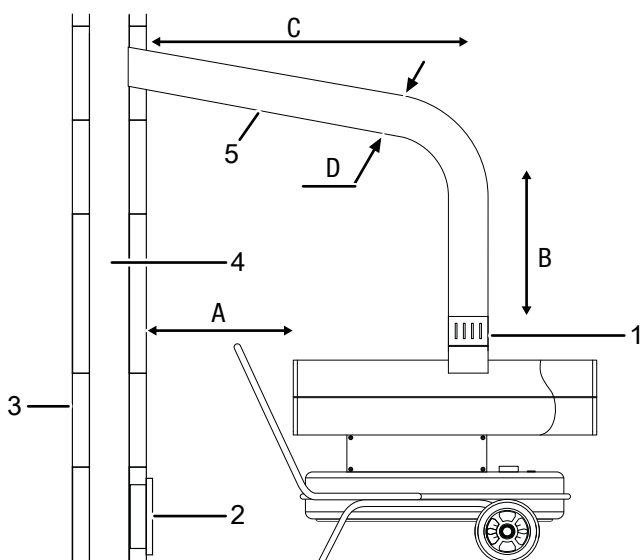
Po podłączeniu wylotu spalin do komin, urządzenie może być eksploatowane wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń. Uwzględnij następujące wskazówki:

- Długość rury spalinowej nie może przekraczać 1 m.
- Zakręty lub kolana rury spalinowej są niedopuszczalne.
- W przypadku eksploatacji na zewnątrz pomieszczeń, koniec przewód spalinowego musi być zabezpieczony osłoną przeciwdeszczową w celu uniknięcia przedostawania się wody deszczowej i brudu.
- Prowadzenie rury spalinowej musi wykluczać powstawanie przeciwcisnienia.
- Bezusterkowa praca wymaga montażu rury spalinowej ze wzniosem.



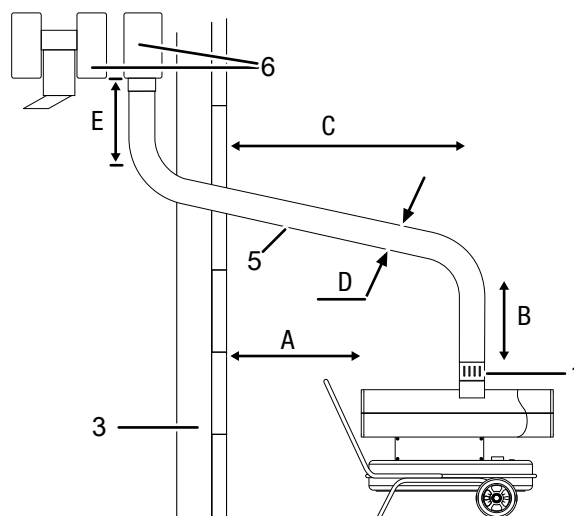
### Przepust kominowy

Poniższy schemat należy uwzględnić w trakcie projektowania przepustu kominowego:



### Przepust ścienny

Poniższy schemat należy uwzględnić w trakcie projektowania przepustu ściennego:



Nr	Oznaczenie	Nr	Oznaczenie
A	min. 2 m	1	Przyłącze kominowe
B	min. 3 m	2	Otwór rewizyjny z klapą przeciwwybuchową
C	jak najmniejsza długość	3	Ściana zewnętrzna
D	$\geq \varnothing 120 \text{ mm} / 150 \text{ mm}$	4	Komin – wewn. min. 20 x 20 cm
E	min. 1 m	5	Przepust ścienny z kolanem min. 5°.
		6	Wzmacniacz ciągu, typ H

### Ustawianie

Wybór miejsca ustawienia urządzenia jest podyktowany szeregiem uwarunkowań przestrzennych i technicznych. Niezastosowanie się do tych zaleceń może spowodować nieprawidłowe działanie urządzenia lub elementów jego wyposażenia oraz łączyć się z niebezpieczeństwem wypadków z udziałem ludzi oraz szkód materialnych.

W trakcie wyboru miejsca ustawienia uwzględnij następujące wskazówki:

- Nie eksploatuj urządzenia dłużej niż 3 miesiące w jednym miejscu. Przed wykonaniem projektu przewodu spalinowego sprawdź treść lokalnych przepisów i skontaktuj się z odpowiedzialnym za ten zakres prac specjalistą.
- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w miejscach zadaszonych.
- Urządzenie musi zostać ustawione na niepalnym podłożu i w sposób zapewniający jego stabilność.

- Urządzenie może być ustawiane wyłącznie w pobliżu komina, ściany zewnętrznej lub na otwartej przestrzeni zapewniającej dobrą wentylację.
- Urządzenie może być podłączone wyłącznie do gniazda elektrycznego o odpowiednim zabezpieczeniu.
- Pomieszczenie, w którym urządzenie jest ustawione, musi posiadać odpowiednią wentylację.

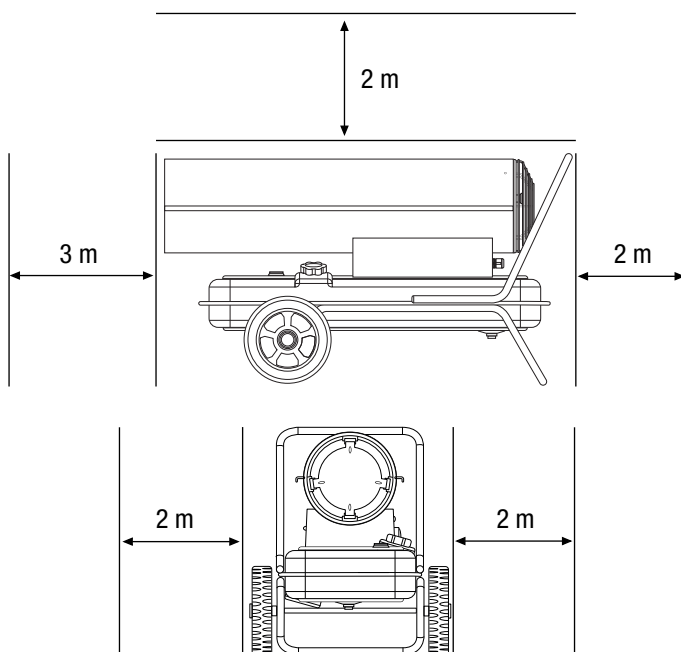
Upewnij się, że dopływ świeżego powietrza jest wystarczający, jeżeli w miejscu pracy urządzenia znajdować się będą osoby lub zwierzęta!

- Minimalna odległość do otworu wylotowego do ściany lub innych przedmiotów musi wynosić min. 3 m (patrz ilustracja).

Minimalna odległość do otworu wlotowego do ściany lub innych przedmiotów musi wynosić min. 2 m (patrz ilustracja).

W pobliżu urządzenia nie mogą znajdować się ściany lub duże przedmioty.

- Otwory wlotowe i wylotowe nie mogą być zakryte.
- Konieczne jest zapewnienie odpowiedniej ilości gaśnic przeciwpożarowych.
- W pomieszczeniu ustawienia urządzenia należy unikać podciśnienia lub nadciśnienia, ponieważ mogą one prowadzić do zaburzenia spalania.



## Uruchomienie urządzenia

- Sprawdź, czy zawartość pakietu dostawy jest kompletna. W przypadku stwierdzenia braku elementów wyposażenia, skontaktuj się z serwisem firmy Trotec lub z przedstawicielem, u którego dane urządzenie zostało zakupione.
- Sprawdź, czy urządzenie oraz jego elementy przyłączeniowe nie są uszkodzone.
- Zwróć uwagę na wymagania zamieszczone w rozdziale „Ustawienie”.
- Prawidłowo wykonaj odprowadzenie spalin urządzenia. Urządzenie może zostać także podłączone do komina lub ściany zewnętrznej w sposób przedstawiony w rozdziale „Montaż”.
- Podłączaj urządzenie do zewnętrznego zbiornika lub kanistra w sposób przedstawiony w rozdziale „Montaż”.
- Przed pierwszym uruchomieniem sprawdź urządzenie i wykonuj regularne kontrole w trakcie eksploatacji.
- Sprawdź, czy dane techniczne przyłącza elektrycznego odpowiadają parametrom zamieszczonym na tabliczce znamionowej.
- Przed każdym włączeniem urządzenia oraz przed każdym podłączeniem wtyczki zasilania sprawdzaj, czy wentylator może poruszać się swobodnie.
- Podłącz przewód zasilania elektrycznego do odpowiednio zabezpieczonego gniazda zasilania (230 V / 50 Hz / 10 A). W miejscach przeprowadzania prac budowlanych obowiązuje (na terenie Niemiec: VDE 0100/0105) konieczność stosowania wyłącznika różnicowoprądowego (FI).

Urządzenie jest gotowe do pracy.

## Napełnianie zbiornika



### Ostrzeżenie przed substancjami łatwopalnymi

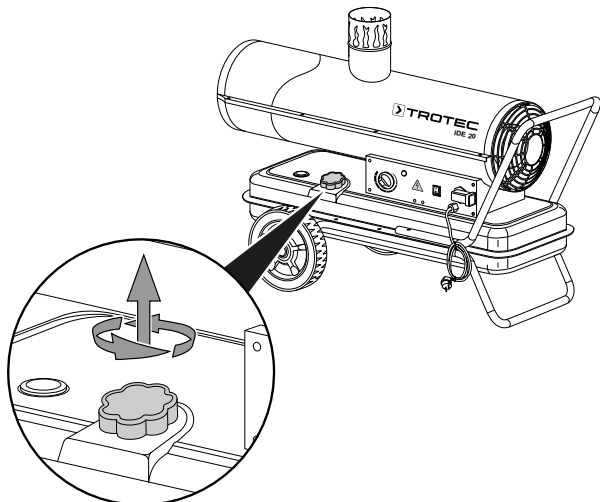
W celu uniknięcia pożaru zapewnij, aby w bezpośrednim otoczeniu zbiornika nie znajdowały się żadne źródła zapłonu.

Pokrywa wlewu zbiornika (10) oraz wskaźnik poziomu napełnienia (11) znajdują się w przypadku urządzeń IDE 20 z boku urządzenia, obok panelu sterowania. W przypadku urządzeń IDE 30, IDE 50, IDE 60 oraz IDE 80 pokrywa wlewu zbiornika (10) oraz wskaźnik napełnienia zbiornika (11) znajduje się na tylnej stronie urządzenia.

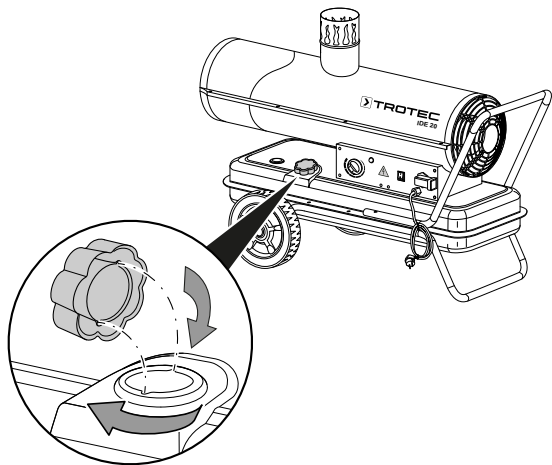
Ilustracje w poniższym opisie odnoszą się przykładowo do modelu IDE 20.

- ✓ Przed rozpoczęciem tankowania urządzenia sprawdź, czy jest ono całkowicie chłodne.
- ✓ Stosuj wyłącznie paliwo odpowiednie do zasilania urządzenia (patrz „Dane techniczne”).

1. Ustaw urządzenie na twardym, płaskim oraz niepalnym podłożu.
2. Odkręć korek wlewu paliwa (10).



3. Napełnij zbiornik. Zwróć uwagę na wskazanie poziomu paliwa (11). Przerwij napełnianie tuż przed osiągnięciem czerwonym zakresem wskaźnika.
4. Ponownie zakręć korek wlewu paliwa (10). Zwróć uwagę na profil i kształt otworu wlewowego oraz pokrywy wlewu. Pokrywa wlewu musi być założona na wlew w odpowiedniej pozycji. Sprawdź, czy pokrywa wlewu paliwa jest prawidłowo zamocowana, w przeciwnym przypadku może bowiem dojść do powstania nieszczelności.

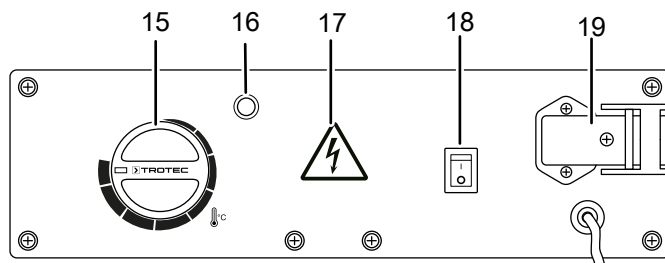


## Obsługa

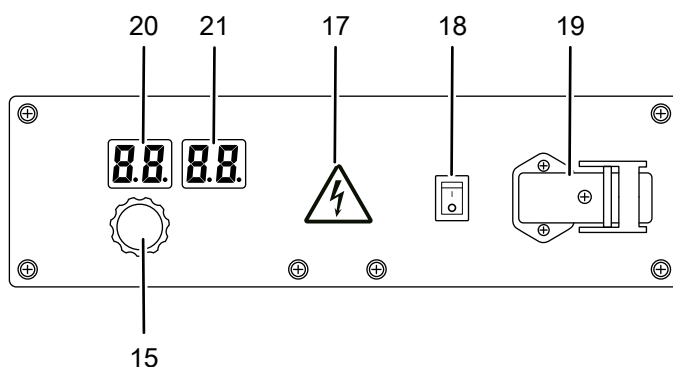
Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie przez osoby zaznajomione z jego obsługą.

### Element sterowania

IDE 20



IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80



Nr	Oznaczenie
15	Pokrętło termostatu
16	Kontrolka pracy
17	Znak ostrzegawczy
18	Włącznik
19	Przyłącze zewnętrznego termostatu
20	Wskazanie wartości zadanej
21	Wskazanie temperatury pomieszczenia

### Włącz urządzenie



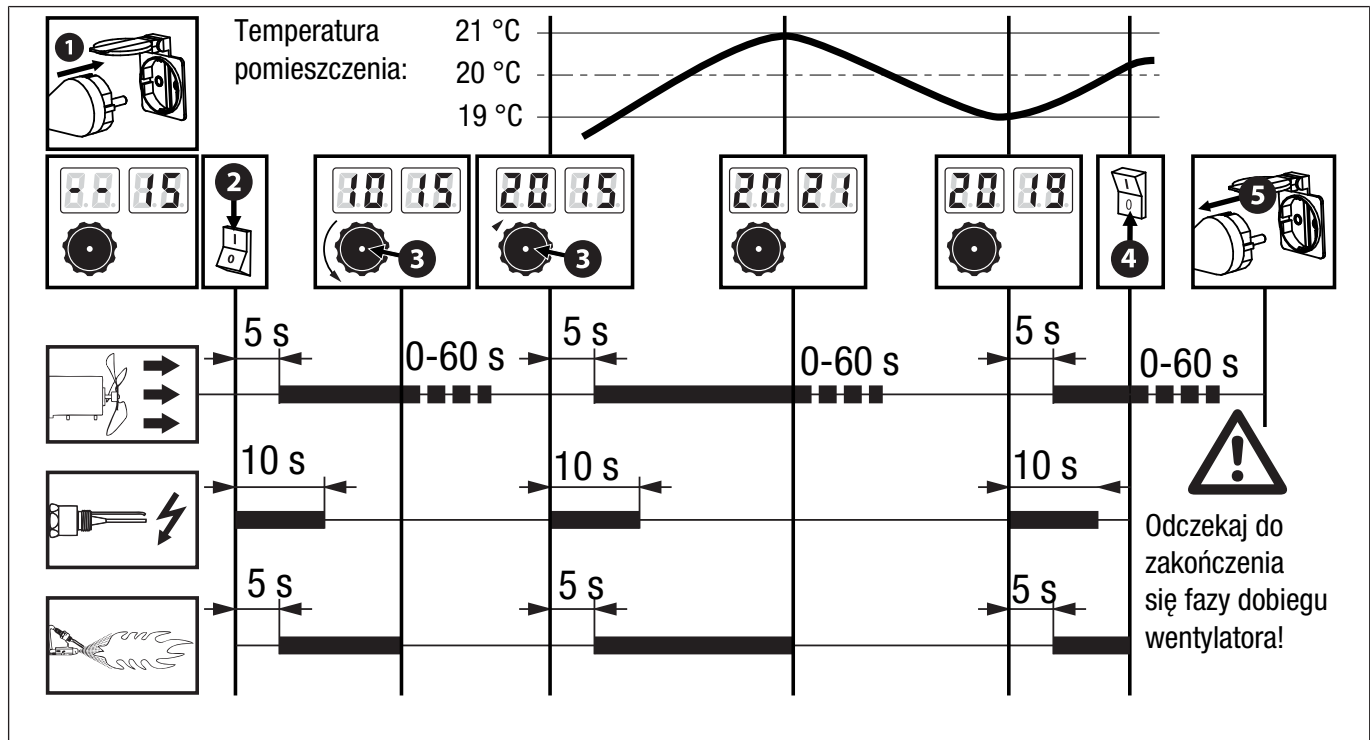
#### Stosuj zabezpieczenie słuchu.

Hałas może spowodować utratę słuchu.

Urządzenie pracuje aż do uzyskania zadanej wartości temperatury powietrza w pomieszczeniu.

1. Ustaw włącznik (18) w położeniu I.  
⇒ Włącznik (18) jest włączony.
2. Ustaw pokrętło termostatu (15) w położeniu odpowiedniej temperatury powietrza w pomieszczeniu. Ustawiona temperatura powinna być większa niż aktualnie panująca. W tym celu zapoznaj się i zastosuj do przedstawionej poniżej ilustracji.
3. Sprawdź, czy zapłon rzeczywiście nastąpił.

**Włącz nagrzewnicę olejową  
(IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80)**





## Wycofanie z eksploatacji



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Nie dotykaj wtyczki sieciowej wilgotnymi lub mokrymi rękami.

### Wskazówka

Uszkodzenie urządzenia przez przegrzanie!

W żadnym wypadku nie wyłączaj urządzenia poprzez wyciągnięcie wtyczki zasilania z gniazda. Może to spowodować przegrzanie urządzenia.

Wyłączaj urządzenie tylko i wyłącznie w prawidłowy sposób. Wyciągnij wtyczkę zasilania z urządzenia dopiero po całkowitym zatrzymaniu się silnika wentylatora.

## IDE 20

1. Ustaw pokrętkę termostatu (15) w minimalnym położeniu.
2. W razie potrzeby zmień ustawienie zewnętrznego termostatu za pośrednictwem jednostki sterowania i ustaw niższą temperaturę.
3. Poczekaj ok. 90 sekund do całkowitego zatrzymania się silnika wentylatora.
4. Wyłącz urządzenie ustawiając wyłącznik (18) w położeniu **0**.  
⇒ Włącznik (18) powinien być wyłączony.
5. Wyciągając wtyczkę zasilania z gniazda zabezpiecz urządzenie przed ponownym włączeniem.
6. Odczekaj do całkowitego schłodzenia się urządzenia.

## IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80

1. Wyłącz urządzenie ustawiając wyłącznik (18) w położeniu **0**.  
⇒ Płomień zgaśnie a wentylator będzie pracował przez ok. 90 sekund w celu schłodzenia palnika.
2. W przypadku zastosowania termostatu, wyłącz urządzenie korzystając z ustawienia sterownika (na przykład ustawiając termostat na niską wartość temperatury).
3. Poczekaj ok. 90 sekund do całkowitego zatrzymania się silnika wentylatora.
4. Wyciągając wtyczkę zasilania z gniazda zabezpiecz urządzenie przed ponownym włączeniem.
5. Odczekaj do całkowitego schłodzenia się urządzenia.

## Rozpoczynanie pracy po usunięciu usterki

Przy pierwszym uruchomieniu lub po całkowitym opróżnieniu obiegu oleju opałowego, dopływ oleju opałowego do dyszy może być zbyt mały. Spowoduje to reakcję układu kontroli płomienia i zablokowanie urządzenia. Wykonaj następujące kroki:

1. Odczekaj około 1 minuty.
2. Włącz urządzenie.

Jeżeli urządzenie nadal nie uruchomi się, wykonaj następujące czynności:

1. Sprawdź, czy w zbiorniku znajduje się paliwo.
2. Zapoznaj się i zastosuj do treści rozdziału „Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa” oraz „Usuwanie usterek”.

## Wyposażenie dodatkowe na zamówienie

Wyposażenie dodatkowe	IDE 20 Numer artykułu	IDE 30 Numer artykułu	IDE 50 Numer artykułu	IDE 60 Numer artykułu	IDE 80 Numer artykułu
Mocowanie przewodu	-	Ø 300 mm 6 100 006 180	Ø 440 mm 6 100 006 179	Ø 440 mm 6 100 006 179	Ø 440 mm 6 100 006 179
Termostat z przewodem 25 m	6 100 006 113	6 100 006 112	6 100 006 112	6 100 006 112	6 100 006 112
Rura odprowadzenia spalin, długość 1 m	6 100 006 212	6 100 006 212	6 100 006 210	6 100 006 210	6 100 006 210
Przyłącze kątowe 90° rury odprowadzania spalin	6 100 006 218	6 100 006 218	6 100 006 216	6 100 006 216	6 100 006 216
Rura spalinowa, daszek kominowy	6 100 006 224	6 100 006 224	6 100 006 222	6 100 006 222	6 100 006 222
Kanał transportu powietrza Tronect SP-C <sup>1</sup>	-	6 100 001 265	6 100 001 270	6 100 001 270	6 100 001 270
Zestaw przyłącza zewnętrznego zbiornika oleju	-	6 100 006 183	6 100 006 183	6 100 006 183	6 100 006 183
Zestaw adapterów, zestaw zbiornika-wąż olejowy	-	7 210 000 003	7 210 000 003	7 210 000 003	7 210 000 003
Przewód tankowania z szybkoszłączkami, długość 5 m	-	6.100.006.037 <sup>2</sup>	6.100.006.037 <sup>2</sup>	6.100.006.037 <sup>2</sup>	6.100.006.037 <sup>2</sup>
Zbiornik paliwa, 1000 litrów	-	6 100 006 011	7 210 000 011	7 210 000 011	7 210 000 011
Zbiornik paliwa, 3 000 litrów	-	6 100 006 012	6 100 006 012	6 100 006 012	6 100 006 012

<sup>1</sup> Ważne: Użyteczna długość węża wymienionych powyżej urządzeń jest ograniczona do maks. 4 metry! Zastosowanie węży Tronect o standardowej długości użytkowej 7,6 m spowoduje wyłączenie aż do ich skrócenia do maksymalnej długości użytkowej wynoszącej 4 metry.

<sup>2</sup> w połączeniu z zestawem adapterów tankowania - węzłem oleju (konieczne wyposażenie dodatkowe)



### Ostrzeżenie

Stosuj wyłącznie wyposażenie oraz urządzenia dodatkowe wyspecyfikowane w niniejszej instrukcji. Zastosowanie innych niż zalecane w treści niniejszej instrukcji może powodować zagrożenie wystąpieniem obrażeń ciała.

## Błędy i usterki



**Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym**  
**Czynności, wymagające otwarcia urządzenia, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis lub przez firmę Trotec.**



### Ostrzeżenie

Zagrożenie życia wynikające z nieprawidłowego przeprowadzenia napraw!  
Nigdy nie dokonuj zmian lub napraw urządzenia. Samodzielne zmiany mogą prowadzić do wypadków z narażeniem zdrowia lub życia.  
Zlecaj naprawy w certyfikowanym serwisie.

### Wskazówka

Po zakończeniu wszystkich czynności konserwacyjnych i naprawczych odczekaj co najmniej 3 minuty. Ponownie włącz urządzenie dopiero po upływie tego czasu.

Prawidłowość działania urządzenia została wielokrotnie sprawdzona w ramach procesu produkcyjnego. W przypadku występowania usterek przeprowadź czynności kontrolne według poniższej listy:

#### Urządzenie nie uruchamia się:

- Sprawdź przyłącze elektryczne.
- Sprawdź zabezpieczenia elektryczne po stronie zasilania.

#### Przy pierwszym uruchomieniu dochodzi do powstawania iskier oraz/lub dymu

- Objaw taki nie oznacza usterki lub błędu. Objawy zanikną po krótkim okresie czasu.

#### Odgłosy w momencie zapłonu lub w trakcie schładzania się urządzenia.

- Objaw taki nie oznacza usterki lub błędu. Metalowe elementy urządzenia rozszerzają się pod wpływem ciepła, co powoduje powstawanie odgłosów.

#### Iskry oraz / lub płomień w momencie zapłonu z przodu lub z tyłu urządzenia:

- Objaw taki nie oznacza usterki lub błędu. Prawdopodobnie doszło do nagromadzenia się powietrza w przewodach. Zachowuj bezpieczną odległość do otworów urządzenia!

#### Płomień w komorze spalania nie zapala się.

- Sprawdź poziom napełnienia zbiornika. Dolej paliwa w przypadku stwierdzenia jego braku w zbiorniku (patrz rozdział „Napełnianie zbiornika”).
- Sprawdź, czy filtr paliwa oraz pompa paliwa nie są zanieczyszczone. W przypadku stwierdzenia zanieczyszczenia skontaktuj się z serwisem.
- Sprawdź, czy paliwo nie jest zanieczyszczone brudem lub wodą. W razie potrzeby całkowicie spuść paliwo i naley nowego i czystego paliwa (patrz rozdział „Napełnianie zbiornika”).
- Wyłącznik bezpieczeństwa: Gaśnięcie płomienia w trakcie pracy powoduje wyłączenie sterowania elektronicznego oraz pompy oleju. Sprawdź przyczynę kierując się następującymi kryteriami:
  - **Wyłącznie wykwalifikowani pracownicy!**  
Sprawdź zapłon: Odległość pomiędzy elektrodami zapłonowymi winna wynosić 4 do 5 mm.

#### Płomień gaśnie w trakcie pracy:

- Sprawdź, czy dół powietrza nie został zaburzony. W razie potrzeby oczyść otwór wlotowy.
- Sprawdź poziom napełnienia zbiornika. Dolej paliwa w przypadku stwierdzenia jego braku w zbiorniku (patrz rozdział „Napełnianie zbiornika”).
- Sprawdź, czy filtr paliwa oraz pompa paliwa nie są zanieczyszczone. W przypadku stwierdzenia zanieczyszczenia skontaktuj się z serwisem.
- Sprawdź, czy paliwo nie jest zanieczyszczone brudem lub wodą. W razie potrzeby całkowicie spuść paliwo i naley nowego i czystego paliwa (patrz rozdział „Napełnianie zbiornika”).
- Awaria zasilania: awaria zasilania powoduje zanik zapłonu i natychmiastowe wyłączenie urządzenia. Po wystąpieniu awarii zasilania elektrycznego urządzenie nie uruchomi się samoczynnie, konieczne jest jego uruchomienie za pomocą włącznika

#### Wyciek paliwa:

- Sprawdź, czy ew. poziom paliwa nie jest zbyt wysoki. Spuść paliwo zgodnie z treścią rozdziału „Opróżnianie zbiornika paliwa”
- Sprawdź, czy śruba spustowa jest dokręcona i w razie potrzeby dokręć ją.
- Sprawdź uszczelkę śruby spustowej i wymień ją w przypadku stwierdzenia uszkodzenia.
- Sprawdź, czy nie doszło do rozszczelnienia pompy paliwa. W przypadku wątpliwości dotyczących stanu technicznego pompy paliwa skontaktuj się z serwisem.

**Z urządzenia wydostaje si dym lub kurz:**

- Sprawdź, czy paliwo nie jest zanieczyszczone brudem lub wodą. W razie potrzeby całkowicie spuść paliwo i naley nowego i czystego paliwa (patrz rozdział „Napełnianie zbiornika”).

**Z otworu wylotowego wydobywa się płomień:**

- Sprawdź, czy paliwo nie jest zanieczyszczone i w razie potrzeby wymień je.
- Sprawdź, czy zbiornik paliwa nie jest zanieczyszczony i w razie potrzeby opróżnij go (patrz rozdział konserwacja). Napełnij zbiornik czystym paliwem.

**Urządzenie nie pracuje prawidłowo mimo przeprowadzenia wszystkich czynności kontrolnych:**

Skontaktuj się z serwisem. Dostarcz urządzenie do naprawy w autoryzowanym serwisie firmy Trotec.

## Kody błędów

Możliwe jest wystąpienie następujących błędów:

IDE 20		
Usterka/kod	Przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Silnik nie pracuje i kontrolka pracy błyska.	Brak zasilania/napięcia elektrycznego lub jest ono zbyt słabe.	Sprawdź przewód zasilania/zasilanie elektryczne. Sprawdź bezpiecznik i w razie potrzeby zleć jego wymianę.
	Kabel sieciowy jest uszkodzony lub wadliwy.	Sprawdź kabel sieciowy i w razie potrzeby zleć jego wymianę.
	Silnik lub kondensator jest/są uszkodzone.	Sprawdź silnik i kondensator oraz w razie potrzeby zleć wymianę silnika oraz/lub kondensatora.
	Urządzenie wyłącza się ze względu na przegrzanie.	Ustal przyczynę przegrzania. Wyłącz urządzenie. Sprawdź czy wlot lub wylot powietrza są drożne i usuń ew. niedrożność. Odczekaj kilka minut i ponownie uruchom urządzenie.
Silnik pracuje, lecz ogrzewanie nie uruchamia się i blokuje po chwili.	Urządzenie jest zasilane zanieczyszczonym lub nieprawidłowym paliwem.	Opróżnij zbiornik paliwa. Napełnij zbiornik czystym olejem napędowym lub kerozyną (patrz rozdział „Konserwacja”).
	Filtr paliwa jest niedrożny.	Wymień lub oczyść filtr paliwa.
Kontrolka stanu roboczego błyska.	Powietrze w przewodzie olejowym.	Sprawdź węże i dokręć przyłącza. Wymieniaj uszkodzone przewody olejowe.
	Dysza palnika jest niedrożna.	Oczyść dyszę palnika za pomocą sprężonego powietrza. Wymień dyszę, jeżeli jej wyczyszczenie nie jest możliwe lub jeżeli jest ona uszkodzona.
	Lepkość paliwa wzrosła ze względu na niską temperaturę zewnętrzną.	Zmieszaj olej napędowy z 10 %-20 % dodatkiem kerozyny.
Z wylotu komina wydostają się płomienie.	Strumień powietrza w komorze spalania jest zbyt słaby.	Skontaktuj się z serwisem. Sprawdź pozycję wlotu powietrza, wentylatora, silnika i kołnierza powietrza i ew. dostosuj ustawienia tych elementów.
	Ciśnienie paliwa jest nieprawidłowe.	Skontaktuj się z serwisem. Sprawdź ciśnienie paliwa i ew. wyreguluj je.
Urządzenie zatrzymuje się w trakcie pracy.	Osiągnięta została temperatura pomieszczenia ustawiona na termostacie.	Obróć pokrętkę regulatora temperatury zgodnie z ruchem wskazówek zegara i ustaw wyższą wartość w celu ponownego włączenia urządzenia.
Urządzenie zatrzymuje się w trakcie pracy i kontrolka trybu roboczego świeci.	Brak możliwości zapalenia płomienia.	Ustaw włącznik/wyłącznik w pozycji 0 i następnie w pozycji I. Jeżeli urządzenie nadal działa nieprawidłowo, skontaktuj się z serwisem.
	Spalanie jest nieprawidłowe.	
	Strumień powietrza jest zbyt mały	
	Urządzenie jest przegrzane.	



<b>IDE 30, IDE 50, IDE 60, IDE 80</b>		
<b>Usterka/kod</b>	<b>Przyczyna</b>	<b>Sposób usunięcia usterki</b>
Silnik nie uruchamia się. Na wyświetlaczu widoczny jest kod błędu E1.	Brak zasilania/napięcia elektrycznego lub jest ono zbyt słabe.	Sprawdź przewód zasilania/zasilanie elektryczne. Sprawdź bezpiecznik i w razie potrzeby zleć jego wymianę.
	Kabel sieciowy jest uszkodzony lub wadliwy.	Sprawdź kabel sieciowy i w razie potrzeby zleć jego wymianę.
	Silnik lub kondensator jest/są uszkodzone.	Sprawdź silnik i kondensator oraz w razie potrzeby zleć wymianę silnika oraz/lub kondensatora.
	Urządzenie wyłącza się ze względu na przegrzanie.	Ustal przyczynę przegrzania. Wyłącz urządzenie. Sprawdź czy wlot lub wylot powietrza są drożne i usuń ew. niedrożność. Odczekaj kilka minut i ponownie uruchom urządzenie.
Na wyświetlaczu widoczny jest kod błędu E2.	Czujnik temperatury jest uszkodzony lub jego przyłącze jest rozłączone.	Sprawdź i w razie potrzeby wymień czujnik temperatury.
		Sprawdź i w razie potrzeby wymień płytę sterowania.
Silnik pracuje, lecz ogrzewanie nie uruchamia się i blokuje po chwili. Na wyświetlaczu widoczny jest kod błędu E1.	Urządzenie jest zasilane zanieczyszczonym lub nieprawidłowym paliwem.	Opróżnij zbiornik paliwa. Napełnij zbiornik czystym olejem napędowym lub kerozyną (patrz rozdział „Konserwacja”).
	Filtr paliwa jest niedrożny.	Wymień lub oczyść filtr paliwa.
	Wystąpił błąd zapłonu. Elektrody są zanieczyszczone lub nieprawidłowo ustawione.	Sprawdź elektrody i w razie potrzeby oczyść je.
	Dysza palnika jest niedrożna.	Oczyść dyszę palnika za pomocą sprężonego powietrza. Wymień dyszę, jeżeli jej wyczyszczenie nie jest możliwe lub jeżeli jest ona uszkodzona.
	Lepkość paliwa wzrosła ze względu na niską temperaturę zewnętrzną.	Zmieszaj olej napędowy z 10 %-20 % dodatkiem kerozyny.
Procesie spalania rozpoczyna się, lecz spalanie jest nieprawidłowe.	Strumień powietrza w komorze spalania jest zbyt słaby.	Sprawdź ustawienie wlotu powietrza, wentylatora, silnika i kołnierza powietrza i, w razie potrzeby, ustaw te elementy.
	Ciśnienie paliwa jest nieprawidłowe.	Sprawdź ciśnienie paliwa i, w razie potrzeby, wyreguluj je.
	Przewód paliwa jest nieszczelny.	Sprawdź występowanie wycieków paliwa i usuń je.
Urządzenie wyłącza się w trakcie pracy. Na wyświetlaczu pojawi się wskazanie temperatury otoczenia.	Osiągnięta została temperatura pomieszczenia ustawiona na termostacie.	Obróć pokrętkę regulatora temperatury zgodnie z ruchem wskazówek zegara i ustaw wyższą wartość w celu ponownego włączenia urządzenia.
Ogrzewanie nie uruchamia się. Na wyświetlaczu pojawia się kod błędu LC.	W przypadku braku zapłonu mimo wykonania 3 prób, płytka sterowania została zablokowana i urządzenie jest wyłączone.	Włącz zasilanie elektryczne i przełącz włącznik 3 x. Spowoduje to odblokowanie urządzenia po 10 sekundach.
Urządzenie zatrzymuje się w trakcie pracy. Na wyświetlaczu widoczny jest kod błędu E1.	Brak możliwości zapalenia płomienia.	Ustaw włącznik/wyłącznik w pozycji 0 i następnie w pozycji I. Jeżeli urządzenie nadal działa nieprawidłowo, skontaktuj się z serwisem.
	Spalanie jest nieprawidłowe.	
	Strumień powietrza jest zbyt mały	
	Urządzenie jest przegrzane.	

## Konserwacja

## Okresy konserwacyjne

Interwał konserwacji i pielęgnacji	przed każdym uruchomieniem	w razie potrzeby	co najmniej co 2 tygodnie	co najmniej co 4 tygodnie	co najmniej co 6 miesięcy	co najmniej raz w roku
Sprawdź, czy otwory wlotowe i wylotowe nie są zabrudzone oraz, czy nie znajdują się w nich obce objekty, w razie potrzeby oczyść otwory	X					
Sprawdź, czy kratka wlotu powietrza nie jest zabrudzona oraz, czy nie znajdują się w niej obce objekty, w razie potrzeby oczyść kratkę.	X		X			
Czyszczenie powierzchni zewnętrznych		X				X
Kontrola wzrokowa stopnia zanieczyszczenia wnętrza urządzenia		X		X		
Sprawdź, czy nie wystąpiły żadne uszkodzenia	X					
Sprawdź śruby mocujące		X				X
Test pracy						X

## Protokół konserwacji i czyszczenia

Typ urządzenia: .....

Numer urządzenia: .....

Interwał konserwacji i pielęgnacji	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Sprawdź, czy otwory wlotowe i wylotowe nie są zabrudzone oraz, czy nie znajdują się w nich obce objekty, w razie potrzeby oczyść otwory																
Sprawdź, czy kratka wlotu powietrza nie jest zabrudzona oraz, czy nie znajdują się w niej obce objekty, w razie potrzeby oczyść kratkę.																
Czyszczenie powierzchni zewnętrznych																
Kontrola wzrokowa stopnia zanieczyszczenia wnętrza urządzenia																
Sprawdź, czy nie są uszkodzone																
Sprawdź śruby mocujące																
Test pracy																
Uwagi																

1. Data: ..... Podpis: .....	2. Data: ..... Podpis: .....	3. Data: ..... Podpis: .....	4. Data: ..... Podpis: .....
5. Data: ..... Podpis: .....	6. Data: ..... Podpis: .....	7. Data: ..... Podpis: .....	8. Data: ..... Podpis: .....
9. Data: ..... Podpis: .....	10. Data: ..... Podpis: .....	11. Data: ..... Podpis: .....	12. Data: ..... Podpis: .....
13. Data: ..... Podpis: .....	14. Data: ..... Podpis: .....	15. Data: ..... Podpis: .....	16. Data: ..... Podpis: .....

## Czynności przed rozpoczęciem konserwacji



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

Nie dotykaj wtyczki sieciowej wilgotnymi lub mokrymi rękami.

- Wyłącz urządzenie.
- Odłączaj urządzenie pociągając za wtyczkę zasilania.
- Odczekaj do całkowitego schłodzenia się urządzenia.



### Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

**Czynności, wymagające otwarcia urządzenia, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis lub przez firmę Trotec.**

## Czyszczenie obudowy

Oczyść obudowę za pomocą wilgotnego, miękkiego i niepostrzępionego kawałka tkaniny. Zwróć uwagę, aby do wnętrza obudowy nie przedostała się wilgoć. Nie dopuszczaj do zawilgocenia elementów elektrycznych. Do nawilżenia tkaniny nie stosuj agresywnych środków czyszczących jak np. rozpylacze czyszczące, rozpuszczalniki, środki zawierające alkohol lub środki szorujące.

Po zakończeniu czyszczenia wytrzyj obudowę do sucha.

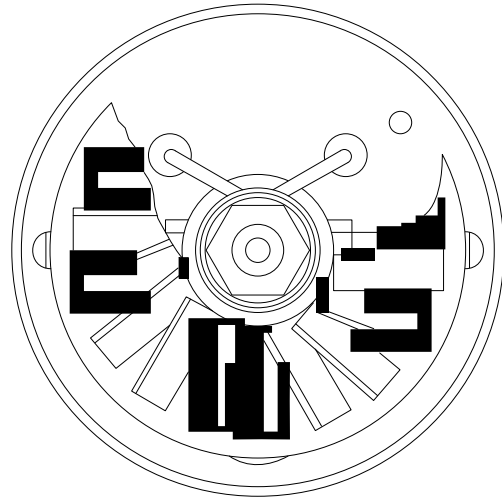
W celu zapewnienia prawidłowej pracy urządzenia, konieczne jest regularne przeprowadzanie czyszczenia komory spalania, palnika oraz wentylatora.

Zleć czyszczenie komory spalania przez serwis.

## Czyszczenie po każdym 50 godzinach pracy

1. Zdemontuj filtr oleju opałowego. Wyjmij wkład filtra i oczyść go za pomocą czystego oleju opałowego.
2. Zdemontuj górną część obudowy i oczyść wnętrze urządzenia oraz łopatki wentylatora za pomocą tkaniny czyszczącej, lub, w przypadku silnego zanieczyszczenia, za pomocą mosiężnej szczotki drucianej.
3. Sprawdź stan wszystkich przewodów i wtyczek wysokiego napięcia.
4. Zdemontuj palnik i oczyść jego elementy za pomocą mosiężnej szczotki drucianej.

5. Oczyść elektrody. Sprawdź szczelność elektrod i w razie potrzeby, wyreguluj ją (patrz ilustracja).



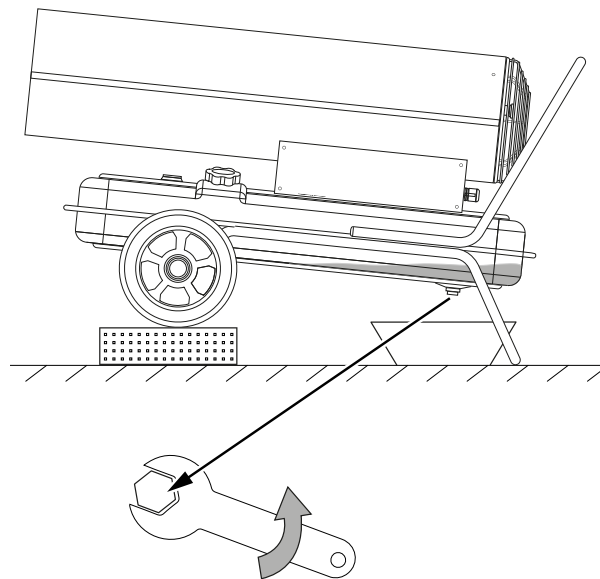
6. Zamontuj elementy w odwrotnej kolejności.

## Opróżnianie zbiornika



### Ostrzeżenie przed substancjami łatwopalnymi

W celu uniknięcia pożaru zapewnij, aby w bezpośrednim otoczeniu zbiornika nie znajdowały się żadne źródła zapłonu.



1. Przygotuj odpowiedni pojemnik.
2. Ustaw urządzenie w podwyższonym miejscu.
3. Zgodnie z rysunkiem odkręć za pomocą klucza śrubę znajdującą się w dolnej części zbiornika.
4. Spuść paliwo do zbiornika.
5. Po opróżnieniu zbiornika wkręć śrubę w otwór spustowy.
  - ⇒ Zwróć uwagę na prawidłowe osadzenie śruby i w razie potrzeby wymień uszczelkę, w przeciwnym przypadku może dojść do niekontrolowanego wycieku paliwa.
6. Zutylicuj paliwo zgodnie z lokalnymi przepisami.

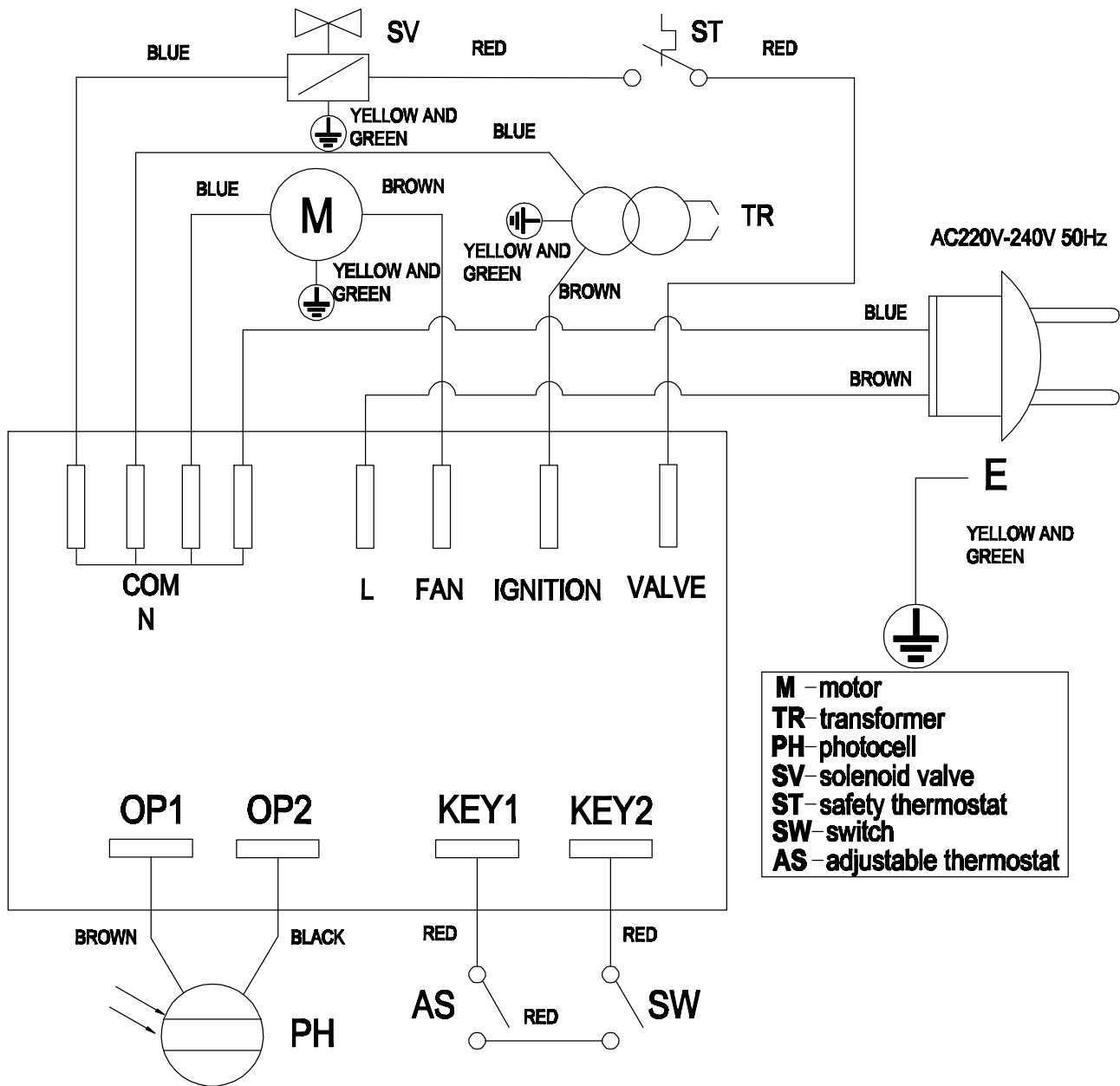
**Załącznik techniczny**
**Dane techniczne**

Parametr	Wartość				
	IDE 20	IDE 30	IDE 50	IDE 60	IDE 80
Model	IDE 20	IDE 30	IDE 50	IDE 60	IDE 80
Spalanie	pośrednie	pośrednie	pośrednie	pośrednie	pośrednie
Ilość powietrza	600 m <sup>3</sup> /godz.	780 m <sup>3</sup> /godz.	2000 m <sup>3</sup> /h	2000 m <sup>3</sup> /h	2000 m <sup>3</sup> /h
Dmuchawa	Wentylator osiowy	Wentylator osiowy	Wentylator osiowy	Wentylator osiowy	Wentylator osiowy
Nominalna moc cieplna	20 kW	30 kW	50 kW	60 kW	80 kW
Pobór mocy	230 W	250 W	900 W	900 W	900 W
Temperatura pracy	-20 °C do +45 °C	-20 °C do +45 °C	-20 °C do +45 °C	-20 °C do +45 °C	-20 °C do +45 °C
Dopuszczalna wilgotność w trakcie pracy	Maks. 80 % wilg. wzgl.	Maks. 80 % wilg. wzgl.	Maks. 80 % wilg. wzgl.	Maks. 80 % wilg. wzgl.	Maks. 80 % wilg. wzgl.
Zwiększenie temperatury ΔT	90 °C	95 °C	95 °C	90 °C	105 °C
Maks. zużycie paliwa	1,9 l/h	2,8 l/godz.	4,8 l/godz.	5,7 l/godz.	7,6 l/godz.
Pojemność zbiornika	24 l	50 l	69 l	69 l	69 l
Przyłącze kominowe Ø	120	120	150	150	150
Napięcie przyłączeniowe	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Pobór prądu	1,1 A	1,5 A	3,2 A	3,2 A	3,3 A
Zabezpieczenie przed przegrzaniem	tak	tak	tak	tak	tak
Przyłącze zewnętrznego termostatu	tak	tak	tak	tak	tak
Poziom hałasu (odległość 1 m)	79 dB(A)	78 dB(A)	79 dB(A)	79 dB(A)	80 dB(A)
Stopień ochrony	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Masa (z opróżnionym zbiornikiem)	22,5 kg	34,5 kg	60,5 kg	60 kg	59 kg
Wymiary zewnętrzne (długość x szerokość x wysokość)	900 x 450 x 645 mm	1107 x 498 x 766 mm	1365 x 600 x 985 mm	1370 x 560 x 995 mm	1370 x 560 x 995 mm
Minimalna odległość do ścian / przedmiotów					
	góra 2 m	2 m	2 m	2 m	2 m
	tył 2 m	2 m	2 m	2 m	2 m
	bok 3 m	3 m	3 m	3 m	3 m
	przód 3 m	3 m	3 m	3 m	3 m
Dozwolone paliwa	Olej opałowy EL, olej napędowy lub kerozyna	Olej opałowy EL, olej napędowy lub kerozyna	Olej opałowy EL, olej napędowy lub kerozyna	Olej opałowy EL, olej napędowy lub kerozyna	Olej opałowy EL, olej napędowy lub kerozyna


**Stosuj zabezpieczenie słuchu.**

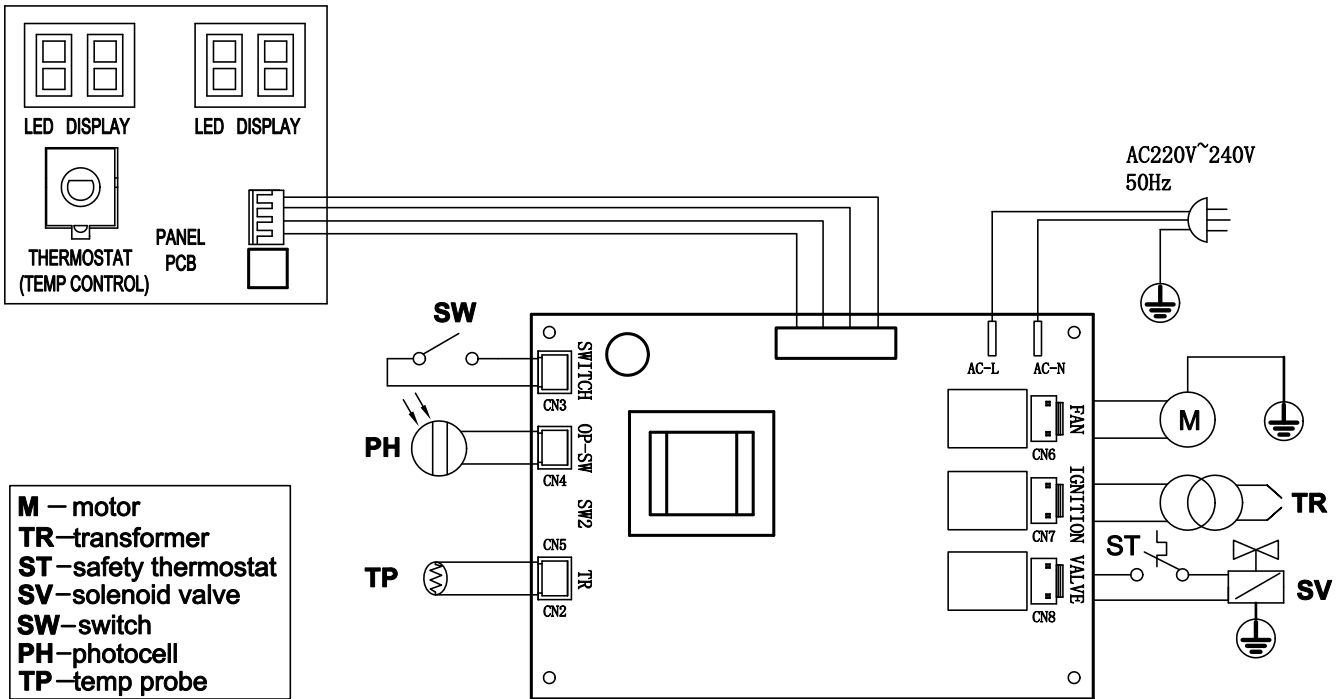
Hałas może spowodować utratę słuchu.

Schemat sterowania IDE 20





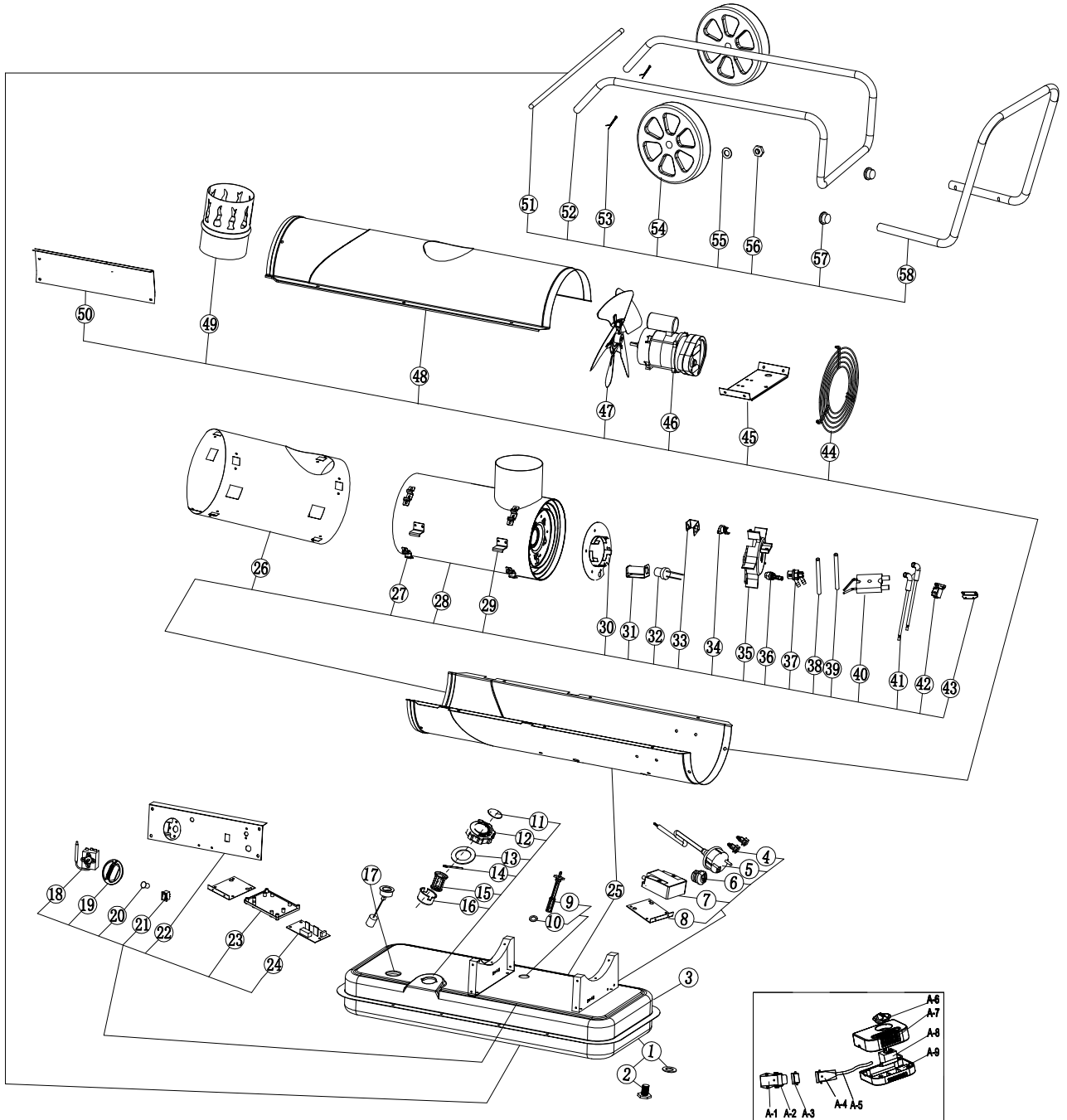
Schemat sterowania IDE 30 / IDE 50 / IDE 60 / IDE 80



## Zestawienie części zamiennych IDE 20

### Wskazówka!

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji eksploatacji oznaczeń pozycji elementów.



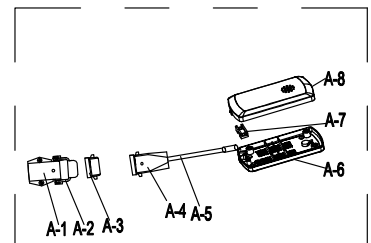
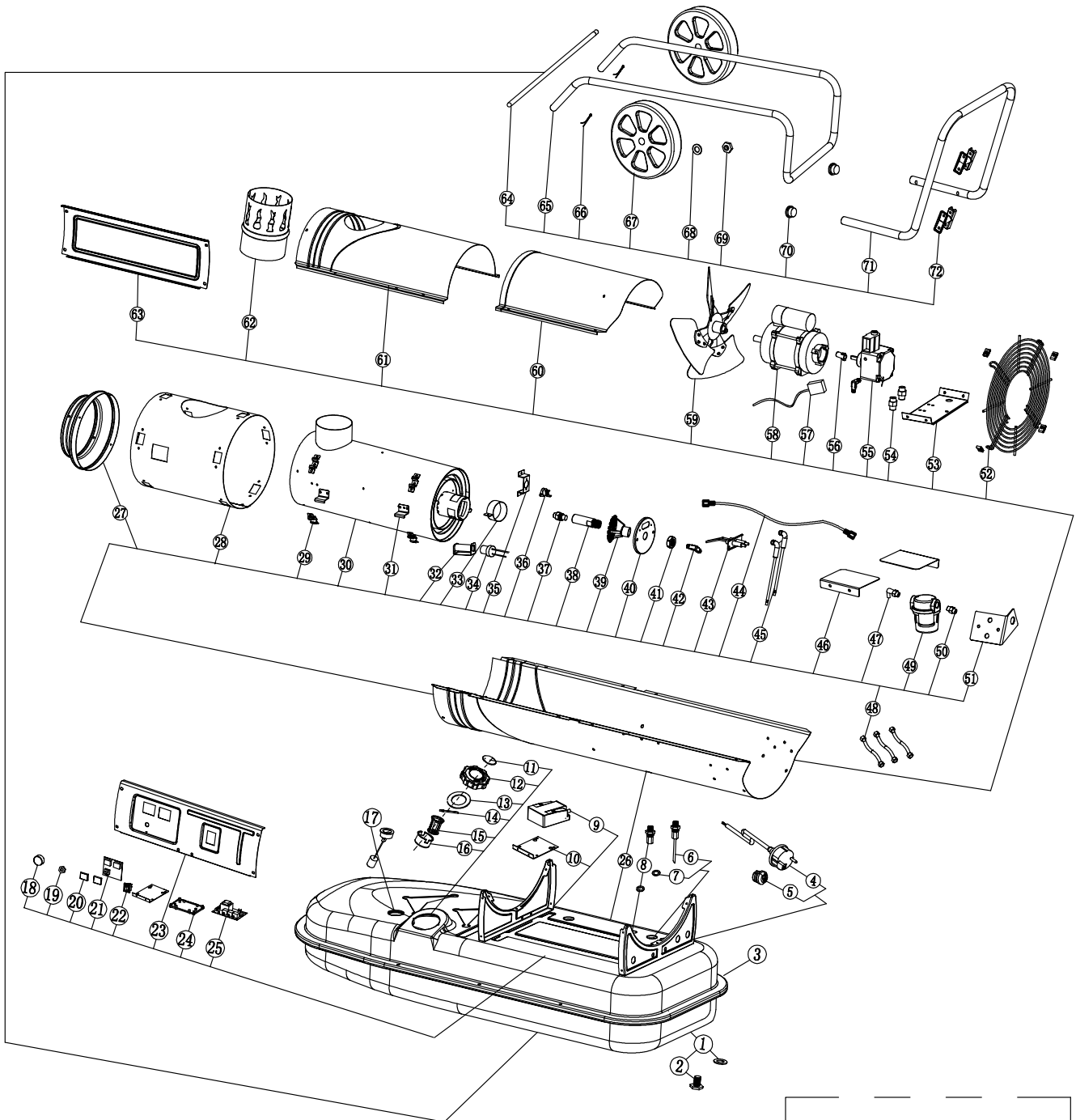
**Lista części zamiennych IDE 20**

NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART
1	Oil drain seal Ring	24	Power PCB	47	Fan
2	Oil drain screw	25	Bottom casing	48	Top cover
3	Fuel tank	26	Heat insulation casing	49	Chimney connector
4	Support	27	Chamber bracket	50	Side plate
5	Power cord	28	Combustion chamber	51	Wheel axle
6	Cable fastener	29	Hook	52	Feet pipe
7	Ignition transformer	30	Air inlet disc	53	Cotter pin
8	Bracket Of Ignition transformer	31	Photocell assembly bracket	54	Wheel
9	Fuel filter	32	Photocell assembly	55	Flat gasket
10	Sealing ring	33	Re-set thermostat bracket	56	Screw nut
11	Breath cover	34	Re-set thermostat	57	Steel pipe plug
12	Fuel tank cap	35	Flame plate	58	Handle
13	Sealing ring	36	Nozzle assembly	A-1	Socket
14	Tank cap shaft	37	Nozzle Adapter	A-2	Buckle
15	Oil inlet filter holder	38	Gas hose	A-3	Socket cap
16	Oil inlet filter	39	Oil hose	A-4	Plug
17	Oil leveler	40	Ignition needle	A-5	Line
18	Capillary thermostat	41	High voltage cable	A-6	Knob
19	Thermostat knob	42	Solenoid valve	A-7	Top cover
20	Light cover	43	Solenoid valve bracket	A-8	Capillary thermostat
21	On/off Switch	44	Air inlet grill	A-9	Bottom cover
22	Control panel	45	Motor support		
23	PCB bracket	46	Motor assembly		

**Zestawienie części zamiennych IDE 30**

**Wskazówka!**

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji eksploatacji oznaczeń pozycji elementów.



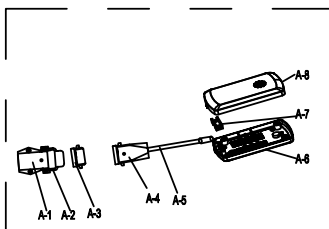
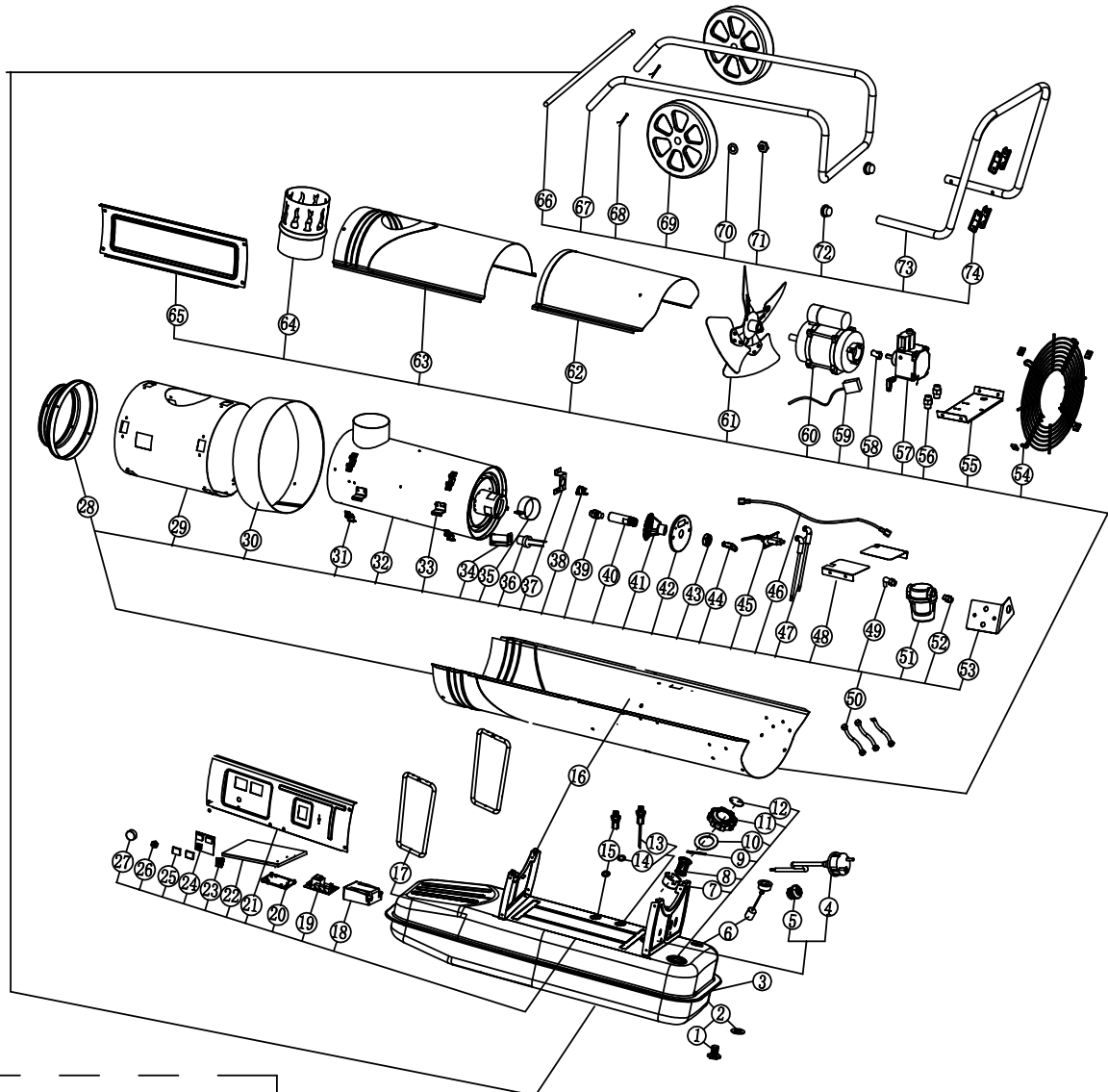
**Lista części zamiennych IDE 30**

NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART
1	Oil drain seal ring	28	Heat insulation casing	55	Gear pump
2	Oil drain screw	29	Chamber bracket	56	Gear pump axle sleeve
3	Fuel tank	30	Combustion chamber	57	Solenoid valve cord
4	Power cord	31	Hook	58	Motor
5	Cable fastener	32	Photocell assembly bracket	59	Fan
6	Oil suction pipe	33	Air adjustment ring	60	Top bracket cover
7	Sealing ring	34	Photocell assembly	61	Top front cover
8	Oil return pipe	35	Re-set thermostat bracket	62	Chimney connector
9	Ignition transformer	36	Re-set thermostat	63	Side plate
10	Bracket of Ignition transformer	37	Nozzle assembly	64	Wheel axle
11	Breath cover	38	Nozzle Adapter	65	Feet pipe
12	Fuel tank cap	39	Swirl disc	66	Cotter pin
13	Sealing ring	40	Nozzle base plate	67	Wheel
14	Tank cap shaft	41	Screw nut	68	Flat gasket
15	Oil inlet filter holder	42	Copper bend connector	69	Screw nut
16	Oil inlet filter	43	Ignition needle	70	Steel pipe plug
17	Oil leveler	44	Oil tube assembly	71	Handle
18	Thermostat knob	45	High voltage cable	72	Cable holder
19	Thermo cut-off adjust nut	46	Wind shield	A-1	Socket
20	Display window	47	Nozzle bend connector	A-2	Buckle
21	Display PCB2	48	Oil pipe	A-3	Socket cap
22	On/off switch	49	Filter	A-4	Plug
23	Control panel	50	Filter connector	A-5	Remote control cable
24	PCB support	51	Filter support	A-6	Bottom cover
25	Power PCB1	52	Air inlet grill	A-7	Fixing clip
26	Bottom casing	53	Motor support	A-8	Top cover
27	Air outlet	54	Fuel filter joint		

### Zestawienie części zamiennych IDE 50 / IDE 60 / IDE 80

### Wskazówka!

Numery pozycji części zamiennych różnią się od zastosowanych w instrukcji eksploatacji oznaczeń pozycji elementów.





**Lista części zamiennych IDE 50 / IDE 60 / IDE 80**

NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART	NO.	SPARE PART
1	Oil drain screw	29	Heat insulation casing	57	Gear pump
2	Oil drain seal ring	30	Casing support ring	58	Pump coupling
3	Fuel tank	31	Chamber bracket	59	Valve cord
4	Power cord	32	Combustion chamber	60	Motor
5	Cable fastener	33	Hook	61	Fan
6	Oil leveler	34	Photocell ass'y bracket	62	Top bracket cover
7	Oil inlet filter holder	35	Air adjustment ring	63	Top front cover
8	Oil inlet filter	36	Photocell ass'y	64	Chimney connector
9	Tank cap shaft	37	Thermostat bracket	65	Side plate
10	Sealing ring	38	Re-set thermostat	66	Wheel axle
11	Fuel tank cap	39	Nozzle ass'y	67	Feet pipe
12	Breath cover	40	Nozzle Adapter	68	Cotter pin
13	Oil suction pipe	41	Swirl disc	69	Wheel
14	Sealing ring	42	Nozzle base plate	70	Flat gasket
15	Oil pipe union	43	Screw nut	71	Screw nut
16	Bottom casing	44	Elbow connection	72	Stell pipe plug
17	Body support pipe	45	Ignition needle	73	Handle
18	Ignition transformer	46	Oil tube assembly	74	Cable holder
19	Power PCB1	47	High voltage cable	A-1	Socket
20	PCB support	48	Air balance plate	A-2	Buckle
21	Control panel	49	Filter elbow connection	A-3	Socket cap
22	Support bracket	50	Oil pipe	A-4	Plug
23	On/off switch	51	Filter	A-5	Line
24	Display PCB2	52	Filter straight connection	A-6	Bottom cover
25	Display window	53	Filter support	A-7	Fixing clip
26	Fixing nut	54	Air inlet grill	A-8	Top cover
27	Thermostat knob	55	Motor support		
28	Air outlet cone	56	Fuel pipe joint		

## Utylizacja

Zawsze utylizuj materiały opakowaniowe zgodnie z przepisami ochrony środowiska i z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji.



Symbol przekreślonego kosza na urządzeniu elektrycznym lub elektronicznym oznacza zgodność z dyrektywą 2012/19/UE. Oznacza on, że po zakończeniu eksploatacji, dane urządzenie nie może być utylizowane z odpadami gospodarstwa domowego. Urządzenie może zostać bezpłatnie zwrócone do najbliższego punktu odbioru zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Odpowiednie adresy dostępne są w urzędach miejskich lub gminnych. Strona internetowa <https://hub.trotec.com/?id=45090> zawiera informacje dotyczące możliwości zwrotu towaru na terenie wielu krajów UE. W przeciwnym razie skontaktuj się z jednostką odpowiedzialną za utylizację zużytych urządzeń, uprawnioną do działania na terenie kraju eksploatacji urządzenia.

Specjalna utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych pozwala na ponowne zastosowanie użytych materiałów, sortowanie zastosowanych materiałów lub inne rodzaje wykorzystania starych urządzeń. Procedury te pozwalają także na ograniczenie niekorzystnego wpływu zastosowanych materiałów na środowisko naturalne oraz na zdrowie ludzi.

### Olej grzewczy

Spuść olej opałowy z urządzenia do odpowiedniego pojemnika.

Utylizacja paliw musi być przeprowadzona zgodnie z odpowiednimi przepisami prawnymi.

## Deklaracja zgodności

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności według dyrektywy maszynowej WE 2006/42/WE, załącznik II część 1 rozdział A

Niniejszym firma Trotec GmbH & Co. KG deklaruje, że wyszczególniony poniżej produkt została zaprojektowany, skonstruowany i wykonany zgodnie z zapisami dyrektywy maszynowej WE w wersji 2006/42/WE.

**Model produktu / produkt:** IDE 20, IDE 30, IDE 50, IDE 60, IDE 80

**Typ produktu:** nagrzewnica olejowa

**Rok produkcji od:** 2023

### Zastosowane dyrektywy UE:

- 2011/65/UE
- 2012/19/EU
- 2014/30/UE
- 2015/863/EU

### Zastosowane normy harmonizowane:

- EN 60335-1:2012/A15:2021
- EN 60335-2-102:2016

### Zastosowane normy i specyfikacje techniczne:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
- EN 13842:2004
- EN 61000-3-3:2013/A1:2019
- EN 61000-3-3:2013/A2:2021
- EN 62233:2008

### Producent oraz nazwisko pełnomocnika ds. dokumentacji:

Trotec GmbH

Grebener Straße 7, D-52525 Heinsberg

Telefon: +49 2452 962-400

E-Mail: [info@trotec.de](mailto:info@trotec.de)

Miejscowość i data wystawienia:

Heinsberg, dnia 04.07.2023



Joachim Ludwig, Dyrektor zarządzający

Trotec GmbH

Grebbener Str. 7  
D-52525 Heinsberg

☎ +49 2452 962-400

☎ +49 2452 962-200

✉ [info@trotec.com](mailto:info@trotec.com)

[www.trotec.com](http://www.trotec.com)